



2000

KULTURKALENDER • KULTURNÍ KALENDÁŘ • KALENDARZ KULTURALNY



EUROREGION
NEISSE - NISA - NYSA



Gefördert aus INTERREG II - EUROPÄISCHER FONDS FÜR REGIONALE ENTWICKLUNG

Vážení přátelé,

dostáváte do rukou kulturní kalendář Euroregionu Nisa, kde jsou uvedeny hlavní kulturní akce na území Euroregionu Neisse - Nisa - Nysa v roce 2000. I když seznam není vyčerpávající, podává přece jen přehled a stručnou informaci o kulturním dění v této oblasti. Umožní Vám si dle Vašeho zájmu a zaměření vybrat kulturní akci, aktivně se jí zúčastnit a zároveň tak poznat kus země a života sousedů.

Věříme, že tento seznam přispěje alespoň malým dílem k prohloubení přátelských vztahů mezi občany našich zemí.

Pracovní skupina pro kulturu
Euroregionu Nisa



SEKRETARIÁT ČR:

Regionální sdružení
EUROREGION Nisa
U jezu 2
460 01 Liberec
tel.: +42 48/5226272
fax: +42 48/5226273
e-mail: j.zamecnik@arr-nisa.cz
<http://www.euroregion-nisa.cz>

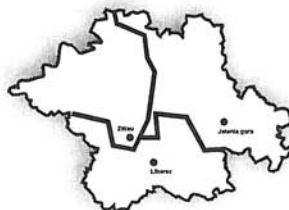
Liebe Freunde,

Sie bekommen einen Kulturkalender der ERN in die Hand, wo die kulturellen Hauptveranstaltungen aus dem Gebiet der Euroregion Neisse - Nisa - Nysa im Jahre 2000 aufgeführt sind.

Es ermöglicht kulturelle Aktionen auszuwählen, an diesen teilzunehmen und zugleich auf diese Weise ein Stück Land und das Leben der Nachbarn kennenlernen.

Wir glauben, dass dieses Verzeichnis wenigstens teilweise zur Vertiefung freundschaftlicher Beziehungen unter den Bürgern unserer Länder beiträgt.

Arbeitsgruppe für Kultur
der Euroregion Neisse



GESCHÄFTSSTELLE BRD:

Kommalgemeinschaft
EUROREGION Neisse e.V.
Rathenaustrasse 18a
027 63 Zittau
tel.: +49 3983/57500
fax: +49 3583/512517
e-mail: watterott@euroregion-neisse.de
<http://www.euroregion-neisse.de>

Szanowni Przyjaciele,

Otrzymujecie Kalendarz Kulturalny Euroregionu Nysa, który zawiera główne imprezy Kulturalne, odbywające się na terenie Euroregionu Neisse - Nisa - Nysa w roku 2000.

Pomimo, iż wykaz imprez kulturalnych nie jest przedstawiony w sposób wyczerpujący, stanowi dla zainteresowanych informację o kulturalnych wydarzeniach na tym obszarze. Kalendarz umożliwi indywidualny wybór imprezy kulturalnej, a aktywne uczestnictwo w niej staje się okazją, by poznać region i życie sąsiada.

Grupa Robocza Kultura
Euroregionu Nysa



SEKRETARIAT PL:

Stowarzyszenie Gmin Polskich
EUROREGIONU Nysa
ul. 1. Maja 57
58-500 Jelenia Góra
tel.: +48 75/7522045
fax: +48 75/7676470
e-mail: euronysa@kki.net.pl
<http://www.ernis.pwr.jgora.pl>

LEDEN - JANUAR - STYCZEN



8. - 9.1. GEFLÜGELAUSSTELLUNG
Výstava drůbeže
Wystawa drobiu Gemeindeverwaltung
Steinigtwolmsdorf

STEINIGTWOLMSDORF

D



- 9.1. VIII LUBAŃSKI FINAŁ WIELKIEJ ORKIESTRY ŚWIĄTECZNEJ POMOCY
VIII. Finále velkého orchestru sváteční pomoci
VIII. Lubaner Finale des Benefizkonzertes
Miejski Dom Kultury; ul. Kościuszki 4; 59-800 Lubań;
osoba kontaktowa; M. Janikowska

LUBAŃ

PL



- 9.1. NEUJAHRSKONZERT MIT DEM MÄNNERGESANGSVEREIN
Novoroční koncert s mužským pěveckým spolkem
Koncert noworoczny z udziałem chóru męskiego
Stadtverwaltung Bad Muskau - T. 035771 5600

LINDENHOF

D



10. - 23.1. MODELLBAHN-AUSSTELLUNG 2000
Výstava modelové dráhy 2000
Wystawa modeli kolejowych 2000
Tourismus- und Stadthallengesellschaft mbH

GÖRLITZ

D



- 11.1. - 6.3. SORBISCHES FOLKLOREENSEMBLES SCHLEIFE
Lužickosrbský folklorní soubor Schleife
Serbolużycki zespól folklorystyczny Schleife
SKC - T. 035773 88233

SCHLEIFE

D



14. - 16.1. EISENBAHNAUSSTELLUNG
Železniční výstava
Wystawa kolejarska
Fremdenverkehrsbüro Cunewalde - T. 035877 80888

CUNEWALDE

D



- 14.1. - 13.2. BAUTZENER KUNSTPREIS, AUSSTELLUNG DER PREISTRÄGER VON 99
Budyšínská umělecká cena, výstava nositelů ceny za rok 1999
Budziszyńska nagroda kulturalna – wystawa laureatów nagrody za 1999 rok
LRA Bautzen - Kulturamt - T. 035913230

BAUTZEN

D



- 15.1. FV ZUM 100. GEBURTSTAG THEODOR SCHÜTZE
Slavnostní akce ke 100. výročí narození Theodora Schütze
Uroczystości z okazji setnej rocznicy urodzin Theodora Schutza
Gemeinde Großpostwitz - T. 035938 58836

GROßPOSTWITZ

D



15. - 16.1. VOGELHOCHZEIT
Svatba ptáků
Ptasie wesele
Domowina

SCHLEIFE

D



16.1. PRZEGŁĄD ZESPOŁÓW KOŁĘDNICZYCH I ŚPIEWACZYCH - KOŁĘDNICY 2000
Přehlídka pěveckých souborů zpívajících koledy – koledníci 2000
Treffen der Chöre, die Weihnachtslieder singen - Weihnachtssänger 2000
Bogatyrński Ośrodek Kultury; ul. II Armii WWP; tel. 075 7732522

BOGATYNIA

PL



20. - 21.1. V. LUBAŃSKI PRZEGŁĄD PROGRAMÓW BOŻONARODZENIOWYCH
V. přehlídka vánočních programů
V. Festival der Weihnachtsprogramme
Miejski Dom Kultury; ul. Kościuszki 4; 59-800 Lubań; os. k.; M. Janikowska

LUBAŃ

PL



21.1. - 27.2. OTAKAR KUDRNÁČ - FOTOGRAFIE SEMILSKO
Otakar Kudrnáč - Fotografien von Semily
Otakar Kudrnáč – fotografie z regionu semilského
Muzeum a Pojizerská galerie, Husova 2, Semily, tel.: +420 431 622528

SEMILY

CZ



21.1. DIA-VORTRAG VON JAN HÜBLER
Přednáška s diapositivy od Jana Hüblera
Odczyt Jana Hublera z wyświetlaniem diapozytywów
Fremdenverkehrsbüro Cunewalde - T. 035877 80888

CUNEWALDE

D



21.1. PERCUSSION & POSAUNEN (LEIPZIG)
Percussion & Posaunen (Lipsko)
Percussion & Posaunen (Lipsko)
St. Johannis Zittau - T. 03583 510933

ZITTAU

D



22.1. PRZEGŁĄD ZESPOŁÓW KOŁĘDNICZYCH
Přehlídka souborů zpívajících koledy
Osterliedersingen
Regionalne Centrum Kultury w Jeleniej Górze

BOGATYNIA

PL



23.1. PRZEGŁĄD ZESPOŁÓW KOŁĘDNICZYCH
Přehlídka souborů zpívajících koledy
Osterliedersingen
Regionalne Centrum Kultury w Jeleniej Górze

KRUSZYN

PL



23.1. KINDERVOGELHOCHZEIT
Dětská svatba ptáků
Ptasie wesele dla dzieci
SKC - T. 035773 88233

SCHLEIFE

D



- 25.1. PUPPENTHEATER
Loutkové divadlo
Teatr kukiełkowy
Fremdenverkehrsbüro Cunewalde - T. 035877 80888

CUNEWALDE

D



28. - 30.1. MODRÝ KOCOUR
Der blaue Kater
Niebieski kocur
Turnovské divadelní studio, P. Haken, Koněvova 1003, Turnov, tel.: +420 436 312 636

TURNOV

CZ



- 28.1. NEUJAHRSEMPFANG
Novoroční přijetí
Przyjęcie noworoczne
GV Cunewalde

CUNEWALDE

D



29. - 30.1. SZCZODRY WIECZÓR - TRADYCJA DLA PRZYSZŁOŚCI
Štědrý večer – tradice pro budoucnost
Der Heilige Abend - eine Tradition für die Zukunft
Miejsko-Gminny Ośrodek Kultury, Sportu i Rekreacji; ul Świerczewskiego 23; Pieńsk

PIEŃSK

PL



- 29.1. KINDERCHORMUSIK
Dětská chórová hudba
Dziecięca muzyka chóralna
ev. Kirche Löbau - T. 03585 47040

LÖBAU

D



- 30.1. - 12.3. SCHÄTZE DER PROVINZ, gesammelt in 100 Jahren Stadtmuseum Löbau
Poklady provincie, sebráno během 100 let existence Městského muzea v Löbau
Skarby prowincji – zebrane w ciągu 100 lat istnienia Muzeum miejskiego w Lobau
Stadtmuseum Löbau - T. - 03585 404116

LÖBAU

D

FEBRUAR - ÚNOR - LUTY



- 1.2.-1.3. MINIGALERIE MĚSTSKÉHO MUZEA
Minigalerie des Städtischen Museums
Minigaleria muzeum miejskiego
Městské Muzeum v Chrastavě, Liberecká ul., 463 31, tel.: +420 48 5143161

CHRASTAVA

CZ



- 1.2. SKLÁŘSTÍ UMĚLCI - STUDENTI
Glaskünstler – Studenten
Artyści szklarscy – studenci
KaVS Desná, Riedlova vila, tel.: +420 428 383019

DESNÁ

CZ



- 1.2. DISKOMARAT
Discomarathon
Dyskomarat
Dům dětí a mládeže, Škroupovo nám. 138, Česká Lípa, tel.: +420 425 22775

ČESKÁ LÍPA

CZ



- 1.2. I. PREZENTACJE TWÓRCZOŚCI Plastycznej Nauczycieli Województwa Dolnośląskiego
I. Přebídká výtvarné tvorby učitelů
I. Ausstellung des künstlerischen Schaffens der Lehrer
Muzeum Regionalne w Lubaniu, Delegatura Kuratorium Oświaty i Wychowania
w Jeleniej Górze

LUBAŃ

PL



1. - 28.2. GEBILDGEBÄCK - FORMEN UND BACKEN FÜR ALLE GÄSTE
Figurkové pečivo - formy a pečení pro všechny hosty
Pieczywo figurowe - formy i wypieki dla wszystkich gości
Weißenberg, Markt 3 - T. 035876 40429

WEIßENBERG

D



3. - 6.2. JAPANISCHE KINOTAGE
Japonské filmové dny
Dni filmu japońskiego
Ca-Tee-Drale e.V./Christoph-Lüders - T. 03581 315948

CA-TEE-DRALE

D



4. - 6.2. OKRESNÍ DIVADELNÍ PŘEHLEDKA OCHOTNICKÝCH SOUBORŮ
Kreislaientheaterfestival
Powiatowy przegląd ochotniczych zespołów teatralnych
Okresní úřad Česká Lípa, MěÚ Zákupy, Borská 5, tel.: +420 425 857 171

ZÁKUPY

CZ



- 4.-6.2. ZIMNÍ FESTIVAL MLÁDEŽE
Winterjugendfestival
Zimowy festiwal młodzieży
Městské kulturní středisko, Roztocká ul. 500, Jilemnice, tel.: +420 432 2070

JILEMNICE

CZ



4. - 12.2. OGÓLNOPOLSKI FESTIWAL "GWIAZDY PROMUJĄ"
Celostátní festival „Hvězdy uvádí,
Gesamtstaatliches Festival „Sterne führen an“
Państwowa Filharmonia im. Ludomira Różyckiego w Jeleniej Górze,
Ministerstwo Kultury i Sztuki, Akademia im. F. Chopina w Warszawie

JELENIA GÓRA

PL



- 4.2. VOGELHOCHZEITSPROGRAMM DES SORBISCHEN NATIONAL ENSEMBLE
Program svatby ptáků Lužickosrbského národního souboru
Program „Ptasie wesele” łużyckosrbskiego zespołu narodowego
Gemeinde Radibor, Alois-Andritzki-Str.2, 02627 Radibor

RADIBOR










D



- 5.2. „MARKT DER MÖGLICHKEITEN“
„Trh možností“
„Jarmark możliwości“
Lausitzhalle, Frentzelstr. 20, Herr Donath, 03571/456440

HOYERSWERDA

D

	5.2.	PREISTRÄGERKONZERT „JUGEND MUSIZIERT“ Koncert držitelů ceny „Hudební mládež“ Koncert laureatów nagrody „Muzykalna młodzież“ Schulstr. 1, Frau Hanspach, 03571/428246	SCHLOß HOYERSWERDA D
	8.2.	REISEREPORTAGE ÜBER KALIFORNIEN MIT JAN HÜBLER Cestovní reportáž o Kalifornii s Janem Hüblerem Reportáž z podróży Jana Hublera do Kalifornii Stadtverwaltung Löbau - SG Kultur	CUNEWALDE D
	10.2.	EIN IRISCHER LEBENSLAUF - FLANN O'BRIEN Irský životopis - Flann O'Brien Flann O'Brien – irlandzki życiorys Stadtbibliothek Görlitz, Lesecafe, Jochmannstr. 2/3 - T. 03581 406439	GÖRLITZ, D
	11.2.	REISEREPORTAGE ÜBER KALIFORNIEN MIT JAN HÜBLER Cestovní reportáž o Kalifornii s Janem Hüblerem Reportáž z podróży Jana Hublera do Kalifornii Stadtverwaltung Löbau - SG Kultur	LÖBAU D
	12.2.	BRÄUCHE, TRACHTEN, TRADITIONEN Zvyky, kroje, tradice Zwyczajy, stroje ludowe, tradycje SKC - T. 035773 88233	BAD MUSKAU D
	12.2.	PREMIERE - WAS IHR WOLLT Premiéra - Co chcete Premiera – Co chcecie Gerhart-Hauptmann-Theater	ZITTAU D
	13.2.	VOGELHOCHZEIT Svatba ptáků Ptasie wesele DOMOWINA	MALSCHWITZ D
	14.2.	TENNIS COUNTRY BAL Tenis Country Bal Tennis-Country-Ball ZTT; osoba kontaktowa: Adam Tatko	ZŁOTORYJA PL
	15.2.	DÍVKA 2000 A MISS POUPE Mädchen 2000 und Miss Knospe Dziewczyna 2000 i Miss pączek Rumburk, tel.: +420 413 332436	RUMBURK CZ



19. - 20.2. **TURNOVSKÉ DRAHOKAMY**
Turnover Edelsteine
Turnowskie kamienie szlachetne
Loutkářský soubor Na židli, P. Záruba, J. Patočky 1670, tel.: +420 436 25306

TURNOV

CZ



- 19.2. **DEN ROMSKÉ KULTURY**
Tag der Romakultur
Dzień kultury cygańskiej
Dům dětí a mládeže, Rumburk, tel.: +420 413 332436

RUMBURK

CZ



- 19.2. **PREMIERE - LONDŇ - L.Ä. - LÜBBENAU**
Premiéra - Londň - L.Ä. - Lübbenau
Premiera - Londň - L.Ä. - Lübbenau
Gerhart-Hauptmann-Theater

ZITTAU

D



- 20.2. **ABSCHLUSSGOTTESDIENST** der Schöneburger Kindersingewoche 2000
Závěrečná bohoslužba schöneburského dětského pěveckého týdně 2000
Naboženstvo na zakončenie schonburskeho tygodnia chórov dieťačích 2000
ev. Kirche Löbau - T. 03585 47040

LÖBAU

D



- 22.2. **KREATIV-VERANSTALTUNG FÜR KINDER**
Kreativní akce pro děti
Kreatywne imprezy dla dzieci
EUROPA-Haus Görlitz, Untermarkt 9 - T. 03581 401464

GÖRLITZ,

D



- 23.2. **SPOTKANIE Z POEZJĄ NIEPROFESJONALNĄ**
Setkání s neprofesionální poezií
Treffen mit der Laiendichtung
Dom Kultury; ul. Kościuszki 4; 59-800 Luban; osoba kontaktowa; M. Janikowska

LUBAŃ

PL



- 23.2. **KONKURS RECYTATORSKI**
Soutěž v přednesu
Rezitationswettbewerb
Złotoryjski Ośrodek Kultury; osoba kontaktowa: Anna Ardelli

ZŁOTORYJA

PL



- 24.2. **DIE MUSIKBIBLIOTHEK LÄDT EIN ZUR HAUSMUSIK**
Hudební knihovna zve k domácí hudbě
Biblioteka muzyczna zaprasza do muzyki domowej
Stadtbibliothek Görlitz, Lesecafe, Jochmannstr. 2/3 - T. 03581 406439

GÖRLITZ

D



25. - 27.2. **PŘEHLEDKA OCHOTNICKÝCH SOUBORŮ JIZERSKÉ OBLASTI**
Laientheaterfestival des Isergebietes
Przegląd amatorskich zespołów teatralnych regionu izerskiego
Divadelní spolek Tyl, Lomnice nad Popelkou, 512 51, tel.: +420 431 671940

LOMNICE NAD POPELKOU

CZ



- 25.2. KLAUIERKONZERT MIT PROF. CHRISTIAN ELSAS
Klavírní koncert s prof. Christianem Elsasem
Koncert fortepianowy prof. Christiana Elsas
Förderverein zur Erhaltung Johanniskirche - T. 03583 510933

ZITTAU

D



- 26.2. - 8.4. ZWISCHEN PECHSCHWÄRZE UND LICHTGLANZ - JACOB BÖHME
Mezi smůlou a světlým leskem - Jacob Böhme
Między pechem i blaskiem światła - Jakob Böhme
Stadtbibliothek Görlitz, Jochmannstr. 2/3 - T. 03581 406439

GÖRLITZ

D

MÄRZ - BŘEZEN - MARZEC



- 1.3. SCHINDLER
Schindler
Schindler
KaVS Desná, Riedlova vila, tel.: +420 428 383019

DESNÁ

CZ



- 1.3. - 1.4. VÝSTAVA KRESEB, ŠPERKŮ A AKVARELŮ - J. URBAN
Ausstellung von Zeichnungen, Schmucksachen und Aquarellen - J. Urban
Wystawa rysunków, biżuterii i akwareli - J. Urban
Rumburk, tel.: +420 413 332120

RUMBURK

CZ



- 1.3. 45. VÝROČÍ CHKO ČESKÝ RÁJ
45. Jubiläum des Naturschutzgebietes "Böhmisches Paradies"
45. rocznica CHKO Czeski Raj
OMČR Turnov, Skálava 71, 221 06

TURNOV

CZ



- 1.3. CENA PKO
PKO-Preis
Nagroda PKO
Park kultury a oddechu, A. Sovy 1, 460 01 Liberec, tel.: +420 48 42516566

LIBEREC

CZ



- 1.3. KONCERT JUBILEUSZOWY MŁODZIEŻOWEJ ORKIESTRY MANDOLINISTÓW
Slavnostní koncert dětského orchestru mandolinistů
Festliches Konzert des Kinder-Mandolinenorchesters
MDK, Biuro Informacyjno-Kulturalne Zgorzelec - Goerlitz

ZGORZELEC - GOERLITZ

PL



- 1.3. XV. OGÓLNOPOLSKI TURNIEJ TAŃCA TOWARZYSKIEGO LUBAVIA - 2000"
XV. Celostátní soutěž ve společenském tanci „Lubavia – 2000“,
XV. Gesamtstaatlicher Gesellschaftstanzwettbewerb „Lubavia - 2000“
Gminny Ośrodek Kultury Sportu i Rekreacji; 58-420 Lubawka; ul. Przyjaciół
Żołnierza 6a; tel. 075 7411369; os. k.: Bożena Hleb-Koszańska

LUBAWKA

PL



2. - 3. PRZYRODA GÓR IZERSKICH
Příroda Jizerských hor
Natur des Isergebirges
Urząd Miasta i Gminy Mirsk; pl. Wolności 39; 59-630 Mirsk;
osoba kontaktowa: Boleśław Faściszewski; tel.: 075 7834312

MIRSK

PL



2. - 5.3. GARTEN GÖRLITZ 2000 - HAUS- UND GARTENMESSE
Výstava Garten Görlitz 2000 - veletrh pro dům a zahradu
Wystawa Garten Gorlitz 2000 – targi artykułów dla domu i ogrodu
Tourismus- und Stadthallengesellschaft mbH

GÖRLITZ

D



3. - 5.3. PŘEHLEDKA OCHOTNICKÝCH SOUBORŮ JIZERSKÉ OBLASTI
Laientheaterfestival des Isergebietes
Przegląd zespołów ochotniczych regionu izerskiego
Divadelní spolek Tyl, Lomnice nad Popelkou, 512 51, tel.: +420 431 671940

LOMNICE NAD POPELKOU

CZ



- 4.3. JAZZOVÝ FESTIVAL
Jazzfestival
Festiwal jazzowy
Turnovský Big Band, Jazz Kvintet, J. Voňavka, Přepěšská 1808, tel.: +420 603 486956

TURNOV

CZ



- 4.3. 45. KARNEVAL – UMZUG
45. ročník karnevalového průvodu
45. pochód karnawałowy
Bad Muskau - Lindenhof

BAD MUSKAU - LINDENHOF

D



4. - 5.3. BUNTER SORBISCHER OSTEREIERMARKT
Pestrý lužickosrbský velikonoční trh
Barwny serbołużycki jarmark wielkanocny
LRA Bautzen - Kulturamt - T. 035913230

PIEŃSK

PL



- 5.3. FASCHINGSUMZUG - 14 UHR
Masopustní průvod - 14 hodin
Pochód karnawałowy – godzina 14
Stadt Schirgiswalde, Kulturamt - T.03592-3866 0

SCHIRGISWALDE

D



- 7.3. FASCHINGSUMZUG MIT ANSCHLIEßENDER KINDERFASCHINGSFETE
Masopustní průvod s následným dětským masopustním večírkem
Pochód karnawałowy oraz wieczór karnawałowy dla dzieci
Eigenbetrieb Kultur Bischofswerda

BISCHOWSWERDA










D



- 8.3. II. WYSTAWA GOLEBI POCZTOWYCH
II. Výstava poštovních holubů
II. Posttaubenausstellung
MGOK, ZHGP we Wleniu; os. k.: Zbigniew Sarigajto

WLEŃ

PL

	8. - 15.3.	FRAUENWOCHE Týden pro ženy Tydzień dla kobiet Stadt Zittau	LANDKREIS D
	9.3. - 5.5.	MALEREI VON KURT KLINKERT – HOYERSWERDA Malby Kurta Klinkerta – Hoyerswerda Malowidła Kurta Klinkerta - Hoyerswerda SKC - T. 035773 88233	SCHLEIFE D
	10.3.	SPORTGALA 2000 Sportgala 2000 Gala sportowa 2000 Sportförderverein - T. 03581 403777	GÖRLITZ D
	12.3.	KAMMERKONZERT Komorní koncert Koncert kameralny ev. Kirche Löbau - T. 03585 47040	LÖBAU D
	15.3.	ELIMINACJE POWIATOWE OGÓLNOPOLSKIEGO KONKURSU RECYTATORSKIEGO Okresní kolo celostátní recitační soutěže Kreisrunde des gesamtstaatlichen Rezitationswettbewerbs Miejski Dom Kultury; ul. Kościuszki 4; 59-800 Lubań; osoba kontaktowa; M. Janikowska	LUBAŃ PL
	15.3.	GLORY GOSPEL SINGERS Glory Gospel Singers Glory Gospel Singers St. Johannis Zittau - große Kirche - T. 03583 510933	ZITTAU D
	16.3.	"PAUL MÜHSAMS LANGER WEG ZUM HAUSE ISRAEL" MIT DR. W. WESSIG Stadtbibliothek Görlitz, Lesecafe, Jochmannstr. 2/3 - T. 03581 406439 Droga Paula Mühsamsa do Izraela - dr. W. Wessig	GÖRLITZ D
	18.3.	44. ROČNÍK TANVALDSKÉ HUDEBNÍ JARO 2000 44. Tannwalder Musikfrühling 2000 44. Tanvaldska wiosna muzyczna 2000 Město Tanvald, Palackého ul. 359, tel.: +420 428 394541, fax: +420 428 394730	TANVALD CZ
	18.3.	JARNÍ ZPÍVÁNÍ KRAKONOŠOVI Frühlingssingen dem Rübezahl Wiosenne śpiewy dla Krakonoszy KaVS Desná, Riedlova vila, tel.: +420 428 383019	DESNÁ CZ



- 18.3. PAŠIJOVÉ HRY
Passionsspiele
Pasyjne sztuki teatralne
Městský úřad Mimoň, p. Nováková, tel.: +420 425 864719

MIMOŇ

CZ



- 18.3. PREMIERE - DIE ITALIENERIN IN ALGIER
Premiéra - Italka v Alžiru
Premiera - Włoszka z Algieru
Gerhart-Hauptmann-Theater

ZITTAU

D



- 19.3. VÍTÁNÍ JARA
Frühlingsbegrüßung
Powitanie wiosny
MSD Crystal, ul. B. Němcové 2942, Česká Lípa, el.: +420 425 24112

ČESKÁ LÍPA

CZ



- 19.3. GMINNY KONKURS RECYTATORSKI
Obecní soutěž v přednesu
Gemeinderezitationswettbewerb
MGOK Wleń; osoba kontaktowa: Zofia Bielat

WLEŃ

PL



- 21.3. III. WIOSENNA PARADA POWITANIA WIOSNY
III. Jarní defilé k uvítání jara
III. Frühlingsparade zur Frühlingsbegrüßung
Miejski Dom Kultury; ul. Kościuszki 4; 59-800 Lubań; osoba kontaktowa; M. Janikowska

LUBAŃ

PL



- 21.3. POWITANIE WIOSNY
Uvítání jara
Frühlingsbegrüßung
Złotoryjski Ośrodek Kultury; osoba kontaktowa: Anna Ardelli

ZŁOTORYJA

PL



- 22.3. IV. POKAZOWY TURNIEJ TAŃCA TOWARZYSKIEGO
IV. Ukázková soutěž ve společenském tanci
IV. Gesellschaftstanzwettbewerb
Miejski Dom Kultury; ul. Kościuszki 4; 59-800 Lubań; osoba kontaktowa; M. Janikowska

LUBAŃ

PL



- 25.3. IV. OGÓLNOPOLSKI TURNIEJ TAŃCA TOWARZYSKIEGO
IV. celostátní soutěž ve společenském tanci
IV. Gesamtstaatlicher Gesellschaftstanz wettbewerb
Jaworski Ośrodek Kultury; osoba kontaktowa: Jolanta Jakubowska

JAWOR

PL



- 26.3. LANDESBÜHNEN SACHSEN - „DIE FEUERZANGENBOWLE“
Zemská saská jeviště - nápoj z rumu, červeného vína a šťávy „Feuerzangenbowle“
Teatr sceny saskiej – sztuka „Feuerzangenbowle“
Fremdenverkehrsbüro Cunewalde, Haus d. Gastes "Blaue Kugel" - T. 035877 80888

CUNEVALDE

D



- 26.3. TÖPFERMARKT
Hrnčířský trh
Jarmark garncarski
Natur- und Touristinformation - T. 035772 40235

ERLICHTHOF RIETSCHEN

D



- 31.3. 44. ROČNÍK TANVALDSKÉ HUDEBNÍ JARO 2000
44. Tannwalder Musikfrühling 2000
44. Tanvaldska wiosna muzyczna 2000
Město Tanvald, Palackého ul. 359, tel.: +420 428 394541, fax: +420 428 394730

TANVALD

CZ

APRIL - DUBEN - KWIECIEŃ



- 1.4. UMĚLECKÁ FOTOGRAFIE P. GABÁTOVÉ
Kunstfotografie von Frau Gabátová
Fotografia artystyczna p. Gabatowej
KaVS Desná, Riedlova vila, tel.: +420 428 383019

DESNÁ

CZ



- 1.4. XVI. TRÁDÍČNÉ POTRAVY WIELKANOCNE - „MAŁA WIELKANOC”
XVI. Tradiční velikonoční potrawy - „Malé velikonoce”
XVI. Osteressenwettbewerb - „Kleines Osterfest”
Gminny Ośrodek Kultury Sportu i Rekreacji; 58-420 Lubawka; ul. Przyjaciół
Żołnierza 6a; tel. 075 7411369; osoba kontaktowa: Bożena Hleb-Koszańska

LUBAWKA

PL



- 1.4. V. FORUM INICJATYW KULTURALNYCH "MAŁY BOMBART 2000"
V. Forum kulturních iniciativ „Malý Bombart 2000.”
V. Forum der Kulturinitiativen „Kleines Bombart 2000”
Miejski Ośrodek Kultury w Jeleniej Górze

JELENIA GÓRA

PL



- 1.4. XVII OGÓLNOPOLSKI TURNIEJ ŁGARZY BOGATYNIA 2000
XVII celostátní soutěž sedmilhářů Bogatynia 2000
XVII. Gesamtstaatlicher Wettbewerb Bogatynia 2000
Stowarzyszenie Turnieju łgarzy w Bogatyni; tel.: 075 7732379

BOGATYNIA

PL



- 2.4. - 11.6. JAHRHUNDERTWENDEN - LEBEN UM 1900
Přelomy století - život kolem roku 1900
Przełom stulecia - życie około 1900 roku
Stadt museum Löbau - T. - 03585 404116

LÖBAU










D



7. - 9.4. OGÓLNOPOLSKI FESTIWAL KABARETÓW STUDENCKICH
Celostátní festival studentských kabaretů
Gesamtstaatliches Festival der Studentenkabarets
Jaworski Ośrodek Kultury; osoba kontaktowa: Sławomir Janus

JAWOR

PL

	7. - 9.4.	REGIONALE TOURISTIKMESSE Regionální turistický veletrh Regionalne targi turystyczne Gemeinde Radibor, Alois-Andritzki-Str.2, 02627 Radibor	RADIBOR D
	8.4.	PREMIERE - „DIE SCHÖNE HELENA“ Premiéra - „Krásná Helena“ Premiera - „Piękna Helena“ Gerhart-Hauptmann-Theater	ZITTAU D
	9.4.	OSTEREIERMARKT Velikonoční vaječný trh Wielkanocny jarmark jajek Sorbisches Zentrum Schleife	SCHLEIFE D
	12.4.	SINFONIEKONZERT DER NEUEN LAUSITZER PHILHARMONIE Symfonický koncert Nové lužické filharmonie Koncert symfoniczny Nowej Łużyckiej filharmonii ev. Kirche Löbau - T. 03585 47040	LÖBAU D
	12.4.	PHILHARMONIA HUNGARICA Philharmonia Hungarica Philharmonia Hungarica St. Johannis Zittau - T. 03583 510933	ST. JOHANNIS - ZITTAU D
	14.4.	44. ROČNÍK TANVALDSKÉ HUDEBNÍ JARO 2000 44. Tannwalder Musikfrühling 2000 44. Tanvaldska wiosna muzyczna 2000 Město Tanvald, Palackého ul. 359, tel.: +420 428 394541, fax: +420 428 394730	TANVALD CZ
	14. - 16.4.	LOMNICKÉ HUDEBNÍ JARO Musikfrühling von Lomnice Łomnicka wiosna muzyczna DDM Bezručova 130, P.S. 36, Lomnice nad Popelkou, tel.: +420 431 671979	LOMNICE NAD POPELKOU CZ
	14. - 16.4.	HAMBURGER FISCHMARKT Hamburský rybí trh Hamburski rynek rybny Stadtverwaltung Görlitz, Abt. Märkte - T. 03581 403382	GÖRLITZ D
	14. - 17.4.	WILTHENER FRÜHLING Wilthensské jaro Wiltheńska wiosna Fremdenverkehrsamt Wilthen - T. 03592 385416	WILTHEN D



- 15.4. JAZZOVÉ VELIKONOCE
Jazzosterfest
Jazzowa Wielkanoc
Jablonecká jazzová nadace, Jablonec nad Nisou, tel.: +420 428 24887

JABLONEC NAD NISOU

CZ



- 15.4. 2. ROČNÍK RO/C/KOVÁNÍ NA OLEŠCE
2. Roč/ken am "Oleška"
2. Ro/c/owanie na „Oleška”
KC Golf, Na Olešce 199, Semily, tel.: +420 431 625489

SEMILY

CZ



- 15.-16.4. VELIKONOČNÍ DOBOVÉ TRHY
Historische Ostermärkte
Tradycyjne targi wielkanocne
Státní zámek Sychrov, 463 44 Sychrov

SYCHROV

CZ



15. - 16.4. PRZY WSPÓLNYM STOLE - SAGI RODZINNE
U společného stolu – rodinné ságy
Am gemeinsamen Tisch - Familiensagen
Miejsko-Gminny Ośrodek Kultury, Sportu i Rekreacji; ul Świerczewskiego 23; 59-930 Pięńsk

PIEŃSK

PL



15. - 16.4. 9. GEWERBE- UND BILDUNGSMESSE
9. ročník veletrhu živností a vzdělání
9. jarmark pracy i oświaty
Bund der Selbständigen Zittau

HOCHWALDSTRABE

D



- 16.4. EUROREGIONALNY MINI PLAYBACK SHOW BOGATYNIA 2000
Euroregionální mini playback show Bogatynia 2000
Euroregionale Mini-Playback-Show Bogatynia 2000
Bogatyrński Ośrodek Kultury; ul. II Armii WWP; tel. 075 7732522

BOGATYNIA

PL



- 16.4. - 7.5. 35. MUSIKFESTTAGE HOYERSWERDA
35. ročník hudebních slavností Hoyerswerda
35. „Dni muzyki w Hoyerswerdzie”
Frentzelstr. 20, Herr Donath, 03571/456440

HOYERSWERDA

D



- 18.4. ZWYCZJE I OBRZĘDY – WIELKANOC
Zvyky a obřady - velikonoce
Bräuche und Zeremonien - Ostern
Miejski Dom Kultury; ul. Kościuszki 4; 59-800 Lubań; os. k.; M. Janikowska

LUBAŃ

PL



- 19.4. KONCERT OTVÍRÁNÍ STUDÁNEK
Konzert zum Frühlingsanfang
Koncert z okazji otwierania studni
Pěvecký sbor A. Dvořák, TKS Markova ul., Turnov, tel.: +420 436 22083

TURNOV

CZ



- 20.4. DZIEN ZIEMI - LUBAŃSKA WIOSNA EKOLOGICZNA
Den země – lubańské ekologické jaro
Tag der Erde - Lubańer ökologischer Frühling
Miejski Dom Kultury; ul. Kościuszki 4; 59-800 Lubań; os. k.; M. Janikowska

LUBAŃ

PL



- 21.4. - 28.5. MALÍŘI POJIZEŘÍ 2000
Maler des Isergebietes 2000
Malarze regionu Izery 2000
Muzeum a Pojizerská galerie, Husova 2, Semily, tel.: +420 431 622528

SEMILY

CZ



- 21.4. PASSIONSMUSIK
Pašijová hudba
Misterium muzyczne
ev. Kirche Löbau - T. 03585 47040

LÖBAU

D



21. - 24.4. „OSTERREITEN“ VELIKONOČNÍ ZVYK JÍZDY NA KONI
„Osterreiten“ Wielkanocny zwyczaj jazdy konnej
„Osterreiten“
LRA Bautzen - Kulturamt - T. 035913230

BAUTZEN

D



21. - 24.4. OSTERDAMPF AUF DER WALDEISENBAHN
Velikonoční pára na lesní železnici
Para wielkanocna kolejki leśnej

WEIßWASSER

D



- 22.4. VELIKONOČNÍ KONCERT NA SYCHROVĚ
Osterkonzert in Sychrov (Sichrow)
Koncert wielkanocny na Sychrowie
Státní zámek Sychrov, 463 44 Sychrov

SYCHROV

CZ



- 22.4. OSTEREIERSCHIEBEN
Zvyk strkání velikonočních vajíček
Zwyczaj malowania jajek wielkanocnych
Heimat- und Fremdenverkehrsverein e.V. Niedergurig

NIEDERGURIG, GOTTLÖBSBERG

D



- 22.4. - 1.5. OSTERVOLKSFEST AUF DEM SCHÜTZENPLATZ
Velikonoční lidová slavnost na střelnici
Wielkanocny festyn ludowy na strzelnicy
LRA Bautzen - Kulturamt - T. 035913230

BAUTZEN

D



- 23.4. OSTEREIER SUCHEN
Hledání velikonočních vajíček
Szukanie jajek wielkanocnych

KROMLAUER PARK

D



- 23.4. „OSTERREITEN“ VELIKONOČNÍ ZVYK JÍZDY NA KONI
„Osterreiten“ Wielkanocny zwyczaj jazdy konnej
„Osterreiten“ Gemeinde
Göda, Schulstraße 14, 02633 Göda

STORCHA

CZ



- 23.4. SAATREITEN
Zvyk jízdy na koni pro dobrý výsledek setby
Zwyczaj jazdy konnej dla osiągnięcia dobrych plonów
Stadt und Kirchen

OSTRITZ

D



- 24.4. HEXENBRENNEN
Pálení čarodějnic
Palenie czarownic
Gemeindeverwaltungen der Orte

BAUTZEN UND UMGEBUNG

D



- 26.4. MEINE LIEBLINGS - CO,
Jugendliche sind mit ihrer Lieblingsmusik in die Musikbibliothek eingeladen
Stadtbibliothek Görlitz, Musikbibliothek, Jochmannstr. 2/3 - T. 03581 406439
Impreza muzyczna

GÖRLITZ,

D



27. - 28.4. KONCERT NADACE EURONISA
Konzert der Stiftung Euronisa
Koncert fundacji Euronysa
Nadace Euronisa a Jizeran, J. Vávra, Jizerská 564, Semily, tel.: +420 431 623746

SEMILY

CZ



- 28.4. - 3.5. MIĘDZYNARODOWY PLENER PLASTYCZNY
Mezinárodní setkání výtvarníků
Internationales Treffen der bildenden Künstler
OKSiR Łęknica; tel.: 068 3753475, 3753062

ŁĘKNICA

PL



- 28.4. - 7.5. FRÜHJAHRSMARKT
Jarní trh
Jarmark wiosenny
Stadtverwaltung Görlitz, Abt. Märkte - T. 03581 403382

FESTWIESE KIDRONTAL

D



- 29.4. KONZERT ZUM 130-JÄHR. BESTEHEN DES GEMISCHTEN CHORS E.V. BURKAU
Koncert ke 130. výročí existence smíšeného sboru e. V. Burkau
Koncert z okazji 130 rocznicy istnienia zespołu mieszanego e. V. Burkau
Horst Viehöfer, Schulstraße 3a, 01906 Burkau

BURKAU

D



- 29.4. PREMIERE - RITTER BLAUBART
Premiéra - Rytíř Modrovous
Premiera – Rycerz Niebieskowasy
Gerhart-Hauptmann-Theater

ZITTAU

D



- 29.4. - 1.5. FRÜHJAHRSFEST MIT LAMPIONUMZUG UND HEXENFEUER
Jarní slavnost s lampionovým průvodem a pálením čarodějnic
Festyn wiosenny z pochodem z lampionami i paleniem czarownic
Eigenbetrieb Kultur Bischofswerda

BISCHOFSWERDA

D



- 30.4. MISS SEVERU
Miss des Nordens
Miss Północy
Městské divadlo, Tyršova 1442, 407 47 Varnsdorf, tel.: +420 413 372568

VARNSDORF

CZ



- 30.4. UNDERGROUND - REGGAE - SKA - FESTIWAL
Underground - Reggae - Ska - Festiwal
Underground - Reggae - Ska - Festival
OKSIR Łęknica; tel.: 068 3753475, 3753062

ŁĘKNICA

PL



- 30.4. HEXENFEUER
Pálení čarodějnic
Palenie czarownic
Stadtverwaltung Löbau - T. 03585 4500

LÖBAU

D



- 30.4. TRADITIONELLER FRÜHJAHRSMARKT
Tradiční jarní trh
Tradycyjny jarmark wiosenny
Gemeindeverwaltung Königswartha

KÖNIGSWARTHA

D



- 30.4. TRAD. HEXENBRENNEN MIT DEM DEUTSCH SORBISCHEN VOLKSTHEATER
Tradiční pálení čarodějnic s Německým lužickosrbským lidovým divadlem
Tradycyjne palenie czarownic z Niemieckiego łужиśkoŕbskym teatrem ludowym
Gemeinde Göda, Schulstraße 14, 02633 Göda

GÖDA

D



- 30.4. TRADITIONELLES BERGSINGEN MIT DEM MÄNNERGESANGSVEREIN
Tradiční horské zpěvy s mužským pěveckým spolkem
Tradycyjne śpiewy górskie męskiego zespołu śpiewaczego
Männergesangsverein 18.45 e.V.

BAD MUSKAU

D



- 30.4. HEXENFEUER
Pálení čarodějnic
Palenie czarownic
Muskauer-Freizeit Union e.V.

ORTSTEIL KÖBELN

D



- 30.4. HEXENFEUER
Pálení čarodějnic
Palenie czarownic
Stadtverwaltung Neugersdorf Herr Köhler - T. 03586 780823

NEUGERSDORF

D



30.4. HEXENFEUER
Pálení čarodějnic
Palenie czarownic

KROMLAU/DAUBAN

D



30.4. HEXENFEUER
Pálení čarodějnic
Palenie czarownic

BÄRWALDE/KRINGELSDORF/
NOCHTEN/SPREY

D



30.4. MAIBAUMSTELLEN
Stavění májky
Majówka pod czeremchą

REICHSWALDE

D



30.4. TRADITIONELLES HEXENBRENNEN
Tradiční pálení čarodějnic
Tradycyjne palenie czarownic
Vereine und FFW der Gemeinde Quitzdorf

PETERSHAIN, KOLLM,
SPROITZ, STEINÖLSA

D



1.5. FOTOGRAFIE JIZERSKÝCH HOR - P. INDRÁČEK
Fotografien des Isergebirges - Herr Indráček
Fotografie Gór Izerskich – p. Indráček
KaVS Desná, Riedlova vila, tel.: +420 428 383019

DESNÁ

CZ

MAI - KVĚTEN - MAJ



1.5. - 1.6. VÝSTAVA MEDAILERŮ
Medallenausstellung
Wystawa medalii
Městský úřad, Kulturní a informační středisko, nám. 3. května 1,
Železný Brod, tel.: +420 428 389 541

ŽELEZNÝ BROD

CZ



1.5. JABLONECKÝ JAZZOVÝ FESTIVAL
Gabloner Jazzfestival
Jabloniecki festiwal jazzowy
Jablonecká jazzová nadace, Jablonec nad Nisou, tel.: +420 428 24887

JABLONEC NAD NISOU

CZ



1.5. VÝSTAVA OBRAZŮ A GRAFIKY JOSEFA KÁBRTA
Ausstellung der Bilder und Graphik von Josef Kábrt
Wystawa obrazów i grafiki Josefa Kábrta
Městské Muzeum v Lomnici nad Popelkou, tel.: +420 431 671872

LOMNICE NAD POPELKOU

CZ



1. - 3.5. FESTIVAL DRAMATICKÉ TVORBY PRO DĚTI
 II. Festival des dramatischen Schaffens für Kinder
 II. Festiwal twórczości dramatycznej dla dzieci
 V. Imhof, Městský úřad, Vilémovská 77, 407 82, Dolní Poustevna, tel.: +420 413 397221

DOLNÍ POUSTEVNA

CZ



- 1.5. - 1.6. VARNSDORFSKÉ HUDEBNÍ LÉTO
 Varnsdorfskie lato muzyczne
 Varnsdorfer Musiksommer
 Městské divadlo, Tyršova 1442, 407 47 Varnsdorf, tel.: +420 413 372568

VARNSDORF

CZ



- 1.5. - 1.10. 15. ROČNÍK VARHANNÍ A DUCHOVNÍ HUDBA
 15. Orgel- und geistliche Musik
 15. Festiwal muzyki organowej i kościelnej
 Kruh přátel hudby při Obecním úřadě Lázně Libverda, E. Machková,
 Hejnice 463 62, tel.: +420 427 368662

HEJNICE

CZ



- 1.5. MÁJOVÝ JARMARK
 Maimarkt
 Jarmark majowy
 Městský úřad Jilemnice, 514 01, tel.: +420 432 2070

JILEMNICE

CZ



- 1.5. III. OGÓLNOPOLSKI FESTIWAL PIOSENKI GRECKIEJ - ZGORZELEC 2000
 III. celostátní festival řeckých písní - Zgorzelec 2000
 III. Gesamtstaatliches Festival der griechischen Lieder - Zgorzelec 2000
 Rada Miejska w Zgorzelcu, Towarzystwo Greków w Polsce, O/ Zgorzelec, MDK

ZGORZELEC

PL



- 1.5. WYSTAWA - PREZENTACJE ARTYSTÓW REGIONU ZGORZELECKIEGO
 Výstava - prezentace umělců zgorzeleckého regionu
 Ausstellung - Präsentation der Künstler der Region von Zgorzelec MDK Zgorzelec

ZGORZELEC

PL



- 1.5. MAJ KULTURALNY GMINY ZGORZELEC
 Kulturní máj obce Zgorzelec
 Kulturmai der Gemeinde Zgorzelec
 Gminny Ośrodek Kultury; ul. Kościuszki 70; 59-900 Zgorzelec; tel. 075 7752559;

ZGORZELEC

PL



- 1.5. WIOSNA CIEPLICKA
 Cieplické jaro
 Frühling von Cieplicka
 Miejski Ośrodek Kultury w Jeleniej Górze

JELENIA GÓRA

PL



- 1.5. IV. SPOTKANIA Z PIOSENKĄ LWOWSKA "TA JOJ"
 IV. setkání s lwovskou písní „Ta joj“
 IV. Treffen mit dem Lied von Lwow „Ta joj“
 Osiedlowy Dom Kultury w Jeleniej Górze

JELENIA GÓRA

PL



- 1.5. DNI BOLESŁAWCA
Dny Bolesławce
Bolesławiec-Tage
Bolesławiecki Ośrodek Kultury; tel.; 075 7324124

BOLESŁAWIEC

PL



- 1.5. I. PRZYGRANICZNE POTYCZKI RODZINNE
I. příhraniční rodinná utkání
I. Grenzfamilienwettkämpfe
Miejsko-Gminny Ośrodek Kultury Sportu i Rekreacji; ul. Świerczewskiego 5A;
59-820 Leśna; tel. 075 7211579; osoba kontaktowa: Mirosława Szykowska

LEŚNA

PL



- 1.5. MAIFEST DER MUSEUMSGESELLSCHAFT
Májová slavnost muzejní společnosti
Uroczystość majowa towarzystwa muzealnego
Stadtverwaltung Löbau - T. 03585 4500

LÖBAU

D



- 1.5. 4. FAMILIENSPAß MIT RÄUBERHAUPTMANN KARASEK
4. Ročník rodinné legrace s loupežnickým hejtnanem Karáskem
4. Zabawy rodzinne z hetmanem rozbójników Karaskiem
Info unter - 03586 406757

QUERXENLAND

D



1. - 2.5. FRÜHLINGSFAHRT
Jarní jízda
Jazda wiosenna

SEIFHENNERSDORF

D



- 3.5. UROCZYSTY KONCERT "W HOŁDZIE 3 -MAJOWEJ KONSTYTUCJI"
Slavnostní koncert na počest přijetí ústavy 3 máje
Festliches Konzert anlässlich der Annahme der 3.-Mai-Verfassung
Miejski Dom Kultury; ul. Kościuszki 4; 59-800 Lubań; os. k.; M. Janikowska

LUBAŃ

PL



- 5.5. JOSEFODOLSKÉ DIVADELNÍ JARO
Theatersommer in Josefův Důl
Wiosna teatralna w Josefův Důl
Divadelní spolek J.K.Tyl, E. Bulavčáková, Dolní Maxův 203, tel.: +420 428 381053

JOSEFŮV DŮL

CZ



- 5.5. PREZENTACJE TEATRALNE
Divadelní prezentace
Theaterpräsentationen
Miejski Dom Kultury; ul. Kościuszki 4; 59-800 Lubań; osoba kontaktowa; M. Janikowska

LUBAŃ

PL



5. - 7.5. FESTIWAL MUZYKI WIEDEŃSKIEJ
Festival vídeňské hudby
Festival der Wiener Musik
Państwowa Filharmonia im. Ludomira Różyckiego w Jeleniej Górze

JELENIA GÓRA

PL



5. - 7.5. DREHPUNKT, GEWERBEMESSE
Veletřh žvnostř
Jarmark rzemiosci

WEİBwasser

D



5. - 12.5. SPANIEN ALS MITGLIED DER EUROPÄISCHEN UNION
Španělsko jako člen Evropské unie
Hiszpania jako członek Unii Europejskiej
EUROPA-Haus Görlitz - T. 03581 401464

GÖRLITZ/ZGORZELEC

PL



5. - 26.5. BARTAK ZDENEK MALEREI
Obrázky Zdeňka Bartáka
Obrazki Zdeňka Bartaka
Galerie Kunstlade Zittau

KUNSTLADE, ZITTAU

D



6. - 7.5. KARKONOSKA GIEŁDA MINERAŁÓW
Krkonoská burza minerálů
Riesengebirgsmineralienbörse
Muzeum Przyrodnicze w Jeleniej Górze

JELEŃIA GÓRA

PL



6.5. TRÖDEL- UND HOBBYMARKT
Bleší trh a trh pro volný čas
Jarmark perski i jarmark wolnego czasu
Stadtverwaltung Görlitz, Abt. Märkte - T. 03581 403382

GÖRLITZ

D



6.5. 2. DEUTSCH-POLNISCHES BRÜCKENFEST
2. německo-polská slavnost na mostě
2. niemiecko-polska uroczystość na moście
Gesundheitsregion Bad Muskau-Weißwasser

BAD MUSKAU-WEİBwasser

D



6.5. EUROPA-MARKT
Evropský trh
Rynek europejski
EUROPA-Haus Görlitz - T. 03581 401464

GÖRLITZ

D



6. - 7.5. FRÜHLINGSFEST IN WEHRSDORF
Jarní slavnost ve Wehrsdorfu
Festyn wiosenny w Wehrsdorfie
Gemeindeverwaltung Sohland - T. 035936 38921

WEHRSDORF

D



6. - 15.5. FRÜHJAHRSMARKT (RUMMEL)
Jarní trh („jarmark“)
Jarmark wiosenny

ZITTAU

D



6.5. - 7.5. 2. TRABBI-TREFFEN AUF DEM FESTPLATZ
2. Sraz trabantů
2. Zlot „Trabantów”
Kirchstr. 5, Herr Beine, tel: 03571/418406

HOYERSWERDA

D



7.5. ŚWIĘTO RADOŚCI
Svátek radosti
Fest der Freude
Miejsko-Gminny Ośrodek Kultury, Sportu i Rekreacji; ul Świerczewskiego 23; 59-930 Pieńsk

PIEŃSK

PL



7.5. POLSKO-NIEMIECKIE ŚWIĘTO MOSTU
Polsko-německá slavnost Mostu
Polnisch-deutsches Brückenfest
OKSiR Łęknica; tel.: 068 3753475, 3753062

ŁĘKNICA

PL



7.5. MAIBAUMWERFEN
Házení májkou
Rzucanie czeremchą
Gemeinde Radibor

RADIBOR

D



7.5. MAIBAUMWERFEN
Házení májkou
Rzucanie czeremchą
Dorf- und Heimatverein Baruth e.V.

BARUTH

D



12. - 14.5. DNI PIEŃSKA
Dny města Pieńska
Tage der Stadt Pieńsk
Miejsko-Gminny Ośrodek Kultury, Sportu i Rekreacji; ul Świerczewskiego 23; 59-930 Pieńsk

PIEŃSK

PL



12. - 14.5. FRÜHLINGSFEST
Jarní slavnost
Festyn wiosenny
Gemeindeverwaltung Sohland - T. 035936 38921

WEHRSDORF

D



12.5. - 14.5. 9. COUNTRY -& TRUCKERFESTIVAL
9. Ročník festivalu Country -& Truckerfestival
9. Rocznik festiwalu Country -& Truckerfestival
A-Schweitzer-Str.1, Herr Schülke, T. 03571/401974

BADESEE BRÖTHEN








D



13.5. KONCERT FOLKOVÉ HUDBY
Folkusikkonzert
Koncert muzyki folkowej
Rumburk, tel.: +420 413 334500

RUMBURK

CZ

	13. - 14.5.	FRÜHJAHRSMARKT Jarní trh Jarmark wiosenny Stadtverwaltung Rothenburg - T. 035891 35110	ROTHENBURG D
	14.5.	ZUM MUTTERTAG na počest Dne matek Dzień Matki Zentrum Schleife	SCHLEIFE D
	14.5.	MUSEUMSFEST, GEWIDMET DEM INTERNATIONALEN MUSEUMSTAG Muzejní slavnost, věnována Mezinárodnímu dnu muzeí Uroczystość muzealna poświęcona Międzynarodowemu Dniu Muzeów Weißenberg, Markt 3 - T. 035876 40429	WEIßENBERG D
	14.5.	DEUTSCH-POLNISCHES KINDERFEST Německo-polská dětská slavnost Niemiecko-polski festyn dla dzieci Görlitzer Oldtimer-Parkeisenbahn -T. 03581 407090	GÖRLITZ D
	15. - 21.5.	GEMEINDEFEST DER KATH. KIRCHGEMEINDE Obecní slavnost katolické církevní obce Uroczystość katolickiej gminy kościelnej	RADIBOR D
	17. - 18.5.	SPOTKANIA Z FOLKLOREM Setkání s lidovým uměním Begegnung mit der Volkskunst Regionalne Centrum Kultury w Jeleniej Górze	JELENIA GÓRA PL
	19.5.	44. ROČNÍK TANVALDSKÉ HUDEBNÍ JARO 2000 44. Tannvalder Musikfrühling 2000 44. Tanvaldska wiosna muzyczna 2000 Město Tanvald, Palackého ul. 359, tel.: +420 428 394541, fax: +420 428 394730	TANVALD CZ
	20.5.	15. JAZZ POD KOZÁKOVEM 15. Jazz unter dem Berg Kozákov 15. Koncert Jazz pod Kozákov KC Golf, Na Olešce 199, Semily, tel.: +420 431 625489	SEMILY CZ
	20.5.	REGIONÁLNÍ FESTIVAL DĚTSKÝCH PĚVECKÝCH SBORŮ Regionales Kinderchorfestival Regionalny festiwal dziecięcych zespołów śpiewaczych Dětský pěvecký sbor Lipka, J. Jarolímková, Krásná Lípá, Nemocniční 26, tel.: +420 413	KRÁSNÁ LÍPA CZ



20. - 21.5. POUŤ NA HRADU VALDŠTEJNĚ
Kirmes in der Burg Valdštejn
Odpust na zámku Valdštejn
Správa hradu Valdštejna, Turnov 511 22, tel.: +420 436 312304

TURNOV

CZ



- 20.5. PRZEGLĄD PIOSENKI KACZAWSKIEJ
Přehlídka kaczauských písní
Kaczawa-Lieder-Festival
Złotoryjski Ośrodek Kultury; osoba kontaktowa: Anna Ardelli

ZŁOTORYJA

PL



- 20.5. BACKTAG
Den pečení
Dzień pieczenia

SCHLEIFE

D



- 20.5. MAIBAUMWERFEN
Házení májkou
Rzucanie czeremchą

REICHWALDE

D



- 22.5. JARNÍ KONCERT
Frühlingskonzert
Koncert wiosenny
Dům kultury Rumburk, 408 01, tel.: +420 413 332158

RUMBURK

CZ



- 22.5. ERÖFFNUNG BILDHAUERSYMPOSIUM
Slavnostní otevření sochařského sympózia
Uroczyste otwarcie sympozjum rzeźbiarskiego
Stadtverwaltung Ostritz - T. 035823 87604

OSTRITZ/KLOSTERHOF

D



- 23.5. GESUNDHEITSMESSE 2000
Veletř zdraví 2000
Targi zdrowia 2000
Stadtverwaltung Görlitz - T. 03581 672301

MARIENPLATZ

D



- 25.5. JAZZIGER KLAVIERABEND MIT SEBASTIAN PÖSCHEL
Jazzový klavírní večer se Sebastianem Pöschlem
Jazzowy wieczór fortepianowy z Sebastianem Pöschlem
Stadtbibliothek Görlitz, Lesecafe, Jochmannstr. 2/3 - T. 03581 406439

GÖRLITZ










D



- 26.5. IX. ROČNÍK MÁCHOVSKÝ FESTIVAL
IX. Mácha-Festival
IX. Festiwal im. Máchy
Městský úřad Doksy, Valdštejnská 251, Doksy, tel.: +420 425 872167

DOKSY

CZ

	26. - 28.5.	GEMEINDEFEUERWEHRTAG UND 140 JAHRE FEUERWEHR BARUTH Obecní hasičský den a 140 let hasičského sboru Baruth Gminny dzień strażacka i rocznica 140 lat Ochotniczej Straży Pożarnej Baruth Gemeinde Malschwitz, OFw Baruth	BARUTH PL
	26. - 28.5.	DNI LUBANIA 2000 Dny Lubanie 2000 Tage von Luban 2000 Miejski Dom Kultury; ul. Kościuszki 4; 59-800 Lubañ; os. k.; M. Janikowska	LUBAÑ D
	26. - 28.5.	IV. MIĘDZYNARODOWA WYSTAWA PLASTYKI Artystów ERN IV. mezinárodní výstava výtvarných prací umělců ERN IV. Internationale Ausstellung der künstlerischen Arbeiten der Künstler ERN Muzeum Regionalne w Jaworze; ul. Klasztorna 6	JAWOR PL
	26. - 28.5.	600 JAHRE HEIMATFEST - 65 JAHRE FEUERWEHR 600 let domácího festivalu - 65 let hasičského sboru 600 lat uroczystości ojczyznianych - 65 lat Ochotniczej Straży Pożarnej	KRINGELSDORF D
	26. - 28.5.	DORFFEST Vesnická slavnost Festyn wiejski Gemeinde Radibor	CAMINA D
	26. - 28.5.	LANDSKRON-JAZZTAGE Lanškrounské jazzové dny Landszkrońskie dni jazzowe Landskron-Brauerei und Kulturzuschlag e.V. -	GÖRLITZ D
	27.5.	POUŤ K HROBU SV. ZDISLAVY MATCE RODIN Wallfahrt zum Grab der Hl. Zdislava, Mutter der Familien Pielgrzymka do grobu św. Zdzisławy - matki rodzin Litoměřická dieceze, Jablonné v Podještědí, 471 25, tel.: +420 424 762105	JABLONNÉ V PODJEŠTĚDÍ CZ
	27. - 28.5.	ŘEMESLA A LIDOVÁ SLOVESNOST POD HORAMI Handwerke und Volkstum in den Bergen Rzemiosło i piśmiennictwo ludowe u podnóża gór OMČR Turnov, Spolek přátel muzea, Skálava 71, 221 06	TURNOV CZ
	27.5.	I. PRZEGLĄD AMATORSKICH ZESPOŁÓW WOKALNO-MUZYCZNYCH I. přehlídka amatérských vokálních a hudebních souborů I. Festival der Amateurvokal- und Musikensembles MGOK ul. Chopina 2; Wleń; osoba kontaktowa: Lidia Zajac	WLEŃ PL



- 27.5. DNI GMINY MYŚLAKOWICE "DZIEŃ LNU"
Dny obce Myślakowice – Den lnu
Tage der Gemeinde Myślakowice - Leinentag
Gminny Ośrodek Kultury, Sportu i Wypoczynku w Myślakowicach;
ul. Daszyńskiego 29; tel.: 075 7131298

MYŚLAKOWICE

PL



- 27.5. FRÜHLINGSFEST
Jarní festival
Festiwal wiosenny
Natur- und Touristinformation - T. 035772 40235

ERLICHTHOF RIETSCHEN

D



- 27.5. BROTBACKEN IM HOLZBACKOFEN / HANDWERKER- UND BAUERNMARKT
Pečení chleba v peci / veletrh řemeslníků a zemědělců
Pieczenie chleba w piecu / jarmark rzemieślników i rolników
SKC - T. 035773 88233

SCHLEIFE

D



- 27.5. FAMILIENWANDERUNG ÜBER DIE GRENZEN
Rodinný turistický pochod přes hranice
Rodzinny marsz turystyczny przez granice
Stadtverwaltung Zittau/Ref. Kinder-und Jugendarbeit

ZITTAU

D



- 28.5. 20.GODY 2000 - COUNTRY
20.GODY 2000 – country
20.GODY 2000 – country
Středisko kulturních služeb Liberec, Lidové sady 425/1, tel.: +420 48 424885

LIBEREC

CZ



- 28.5. GMINNE OBCHODY ŚWIĘTA WSI POLSKIEJ
Obecní oslavy svátku polské vesnice
Gemeindefeier des polnischen Dorfes
Miejsko-Gminny Ośrodek Kultury w Gryfowie Śląskim; ul. Kolejowa 33a;
59-620 Gryfów Śl.; tel/fax 075 7812900; osoba kontaktowa: Jerzy Karnauch

WOLBROMÓW

PL



- 28.5. CHORKONZERT MIT DER ALTONAER SINGAKADEMIE
Chórový koncert s altonaskou pěveckou akademií
Koncert chóralny z udziałem akademii śpiewaczej
ev. Kirche Löbau - T. 03585 47040

NIKOLAIKIRCHE LÖBAU

D



- 28.5. ACCOR TAG, FEST ZUGUNSTEN MUKOVISZIDOSE-KRANKER ,
slavnost ve prospěch nemocných mukoviscidózou
Accor Tag – festyn na rzecz chorych
Hotel Mercure - T. 03581 6620

GÖRLITZ

D



30. - 31.5. I. GÓRSKI PROLOG W RAMACH XVIII Międzynarodowego Spływu Kajakowego na Bobrze
I. horská soutěž v rámci XVIII. mezinárodního kajakářského sjezdu na Bobru
I. Bergwettkampf im Rahmen der XVIII. Internationalen Kajakabfahrt am Fluss Bobr
PTTK "Sudety Zachodnie" w Jeleniej Górze

WLEŃ

PL



- 31.5. - 3.6. KLOSTERFEST
Klášterní slavnost
Uroczystość klasztorna
Städtische Museen Zittau

ZITTAU

D



- 31.5. - 4.6. HEIMATFEST MALSCHWITZ
Domáci slavnost v Malschwitz
Miejscowe uroczystości w Malschwitz
Vereine von Malschwitz, Sportplatz

MALSCHWITZ

D

JUNI - ČERVEN - CZERWIEC



- 1.6. - 1.9. JABLONECKÉ KULTURNÍ LÉTO
Gablonzers Kultursommer
Jabloneckie lato kulturalne
JP production, p. Pecka, Jablonec nad Nisou, tel.: +420 602 447590

JABLONEC NAD NISOU

CZ



- 1.6. O SKLENĚNÉHO MAGIKA
Um gläsernen Zauberer
O szklanego magika p. Gernát,
Železný Brod, tel.: +420 428 397041

ŽELEZNÝ BROD

CZ



- 1.6. ŘEZBÁŘSKÉ SYMPOZIUM
Holzschnitzersymposium
Symposium rzeźbiarzy
OMČR Turnov, Skálava 71, 221 06

TURNOV

CZ



- 1.6. PĚVECKÉ SBORY - KARMÍNEK, TURNOVÁČEK,
Carmina Chöre - Karmínek, Turnováček,
Carmina Zespoły pieśni - Karmínek, Turnováček,
CarminaZákladní umělecká škola, Husova 77, Turnov, tel.: +420 436 22767

TURNOV

CZ



- 1.6. FESTIVAL HUDEBNÍ MLÁDEŽE
Festival der Musikjugend
Muzyczny festiwal młodzieży
Klub hudební mládeže, Park kultury a oddechu Liberec, A. Sovy 1, tel.: +49 48 42516566

LIBEREC

CZ



- 1.6. DNI MIASTA ZGORZELCA
Dny města Zgorzelce
Tage der Stadt Zgorzelec
Rada Miejska w Zgorzelcu, MDK

ZGORZELEC

PL



- 1.6. OSATJA - OGÓLNOPOLSKIE SPOTKANIA TEATRÓW JEDNEGO AKTORA
Osatia – celostátní setkání divadel jednoho herce
Osatja - Gesamtstaatliches Treffen der Ein-Mann-Theater
MDK Zgorzelec

ZGORZELEC

PL



- 1.6. ZGORZELECKIE ŚWIĘTO KWIATÓW
Zgorzelecké slavnosti květin
Zgorzelecer Blumenfeste
Stowarzyszenie Ogrodów Działkowych w Zgorzelcu

ZGORZELEC

PL



- 1.6. MIĘDZYNARODOWY FESTYN "MY DZIECI NYSY"
Mezinárodní slavnost „My, děti Nisy„
Internationales Fest „Wir, Kinder der Neiße“
Biuro Informacyjno-Kulturalne Zgorzelec - Goerlitz, MDK, Stadthalle Goerlitz

ZGORZELEC

PL



- 1.6. RATUSZOWE LATO, koncerty oraz prezentacje teatralne
Radniční léto, koncerty a divadelní předhldky
Rathausommer, Konzerte und Theatervorstellungen
Regionalne Centrum Kultury w Jeleniej Górze

JELENIA GÓRA

PL



- 1.6. MIĘDZYNARODOWE WARSZTATY INTERDYSCYPLINARNE "KLAMRA 2000"
Mezinárodní pracovní interdisciplinární setkání „Klamra 2000„
Internationales interdisziplinäres Arbeitstreffen „Klamra 2000“
Miejski Ośrodek Kultury w Jeleniej Górze

JELENIA GÓRA

PL



- 1.6. X. FESTIWAL PIOSENKI DZIECIĘCEJ "ZABOBRZE 2000"
X. festival dětských písní "Zabobrze 2000"
X. Kinderliederfestival „Zabobrze 2000“
Osiedlowy Dom Kultury w Jeleniej Górze

JELENIA GÓRA

PL



- 1.6. DZIEŃ DZIECKA – FESTYN
Dětský den - slavnost
Kindertagfest
Złotoryjski Ośrodek Kultury; osoba kontaktowa: Anna Ardelli

ZŁOTORYJA

PL



- 1.6. DNI ZAMKU CZOCHA
Dny zámku Czocha
Tage des Schlosses Czocha
Wojskowa Agencja Mieszkaniowa, Stowarzyszenie "Zamek Czocha";
osoba kontaktowa: R. Kordecki, Z. Wermański

CZOCHA

PL



- 1.6. FESTYNY WAKACYJNE
Prázdninové lidové slavnosti
Ferienvolksfeste
Gminny Ośrodek Kultury; ul. Kościuszki 70; 59-900 Zgorzelec; tel. 075 7752559;
osoba kontaktowa: Małgorzata Gorczyca

ZGORZELEC

PL



- 1.6. ALTONAER SINGAKADEMIE A-CAPELLA-WERKE
Altontská pěvecká akademie díla pro vokální sborový zpěv
Altońska akademia śpiewacza – dzieła dla chórów wokalnych
Förderverein zur Erhaltung Johanniskirche - T. 03583 510933

ST. JOHANNIS ZITTAU

D



- 1.6. HIMMELFAHRT AUF DER INSEL RADIBOR
Nanebevzeť na ostrově Radibor
Wniebowzięcie na wyspie Radibor
Gemeinde Radibor

RADIBOR, INSEL

D



- 1.6. HEIRATSMARKT
Svatební trh
Jarmark ślubny
Fremdenverkehrsbüro Neukirch

NEUKIRCH

D



- 1.6. SCHÜTZENFEST
Střelecká slavnost
Festyn strzelecki
Gemeindeverwaltung Sohland - T. 035936 38921

SOHLAND

D



1. - 4.6. 8. VATERTAGSADLERSCHIEßEN
8. ročník střelby na orly na počest dne otců
8. strzelania do orlów z okazji dnia ojców
Privil. Schützengesellschaft Herr Klippel - T. 03586 700922

NEUGERSDORF

D



- 1.6. - 31.10. TEMPORÄRE ARCHITEKTUR
Přechodná architektura
Przemijająca architektura
Stadtverwaltung Ostritz - T. 035823 87604

OSTRITZ

D



- 1.6. - 31.10. FOTOAUSSTELLUNG ENTWURF EMOS
Fotografická výstava návrh EMOS
Wystawa fotograficzna – projekt EMOSIBZ
St. Marienthal

ST. MARIENTHAL

D



- 1.6. DORFKONZERT
Vesnický koncert
Koncert wiejski
Gemeinde Großpostwitz - T. 035938 58836

GROßPOSTWITZ- MÜHLE

D



- 1.6. EXPO-GEFLÜSTER - CABARET UND SWING
Šepot EXPO - kabaret a swing
Szept EXPO – kabaret i swing
Vereinshaus/Stadtverwaltung Ostritz - T. 035823 87604

OSTRITZ

D



- 1.6. FILMFEST HOYERSWERDA
filmový festival v Hoyerswerdě
2 festiwal filmowy w Hoyerswerda
Dr.-Wilhelm-Külz-Str. 1, Herr Retzlaff, 03571/412130

HOYERSWERDA

D



- 1.6. STAUSEEFEST
Slavnost u přehrady
Festyn nad zaporą wodną
Verwaltungsverband Diehsa

DIESHA, KOLLM

D



- 1.6. - 31.8. SOMMERTHEATER /SOMMERKONZERTE
Letní divadelní představení a letní koncerty
Letnie przedstawienia teatralne oraz koncerty letnie
Schloßplatz 1, Herr Hempel, 03571/457930

SCHLOßHOF- HOYESWERDA

D



- 1.6. - 31.8. DORF- UND HEIMATFESTE DER ORTSTEILE
Vesnické a domácí slavnosti částí měst a obcí
Festyny ludowo-patriotyczne części miast i gmin
Frentzelstr. 1, Frau Beckmann, 03571/456933

ORTSTEILE-HOYERSWERDA

D



2. - 4.6. VELKÁ DESENSKÁ POUŤ
Große Kirmes von Desná (Dessendorf)
Wielki odpust w Desná
KaVS Desná, Riedlova vila, tel.: +420 428 383019

DESNÁ

CZ



2. - 4.6. DOSPĚLÍ DĚTEM - PŘEHĹDKA DIVADELNÍCH SOUBORŮ
Erwachsene den Kindern – Theatergruppenfestival
Dorośli dzieciom – przegląd zespołów teatralnych
Městský úřad Nový bor, nám. Míru 1, tel.: +420 424 712333

NOVÝ BOR









CZ



- 2.6. ESTRADA ROCKOWA
Rocková estráda
Rockestrade
Miejsko-Gminny Ośrodek Kultury w Gryfowie Śląskim; ul. Kolejowa 33a;
59-620 Gryfów Śl.; tel/fax 075 7812900; osoba kontaktowa: Jerzy Karnauch

GRYFÓW ŚLĄSKI

D

	2.6.	WYSTAWA STARYCH PAMIĄTEK GRYFOWA Výstava starých památek Gryfowa Ausstellung alter Denkmäler von Gryfow Miejsko-Gminny Ośrodek Kultury w Gryfowie Śląskim; ul. Kolejowa 33a; 59-620 Gryfów Śl.; tel/fax 075 7812900; osoba kontaktowa: Jerzy Karnauch	GRYFÓW ŚLĄSKI CZ
	2. - 3.6.	TEATROMAN - Przegląd Prac Dyplomowych Państwowych Wyższych Szkół Teatralnych Teatroman – Přehlídka diplomových prac absolventů státních vysokých divadelních škol Teatroman - Diplomarbeiten der Absolventen der staatlichen Theaterhochschulen Jaworski Ośrodek Kultury; osoba kontaktowa: Sławomir Janus	JAWOR PL
	2. - 3.6.	2. DEMITZER SPRITZENFEST 2. demitzká hasičská slavnost 2. festyn stražacki GV Demitz-Thumitz	DEMITZ-THUMITZ D
	2. - 4.6.	INTERNATIONALES KINDERCAMP Mezinárodní dětský camp Międzynarodowy camp dziecięcy Stadtverwaltung Zittau/Ref. Kinder- und Jugendarbeit	ZITTAU D
	2. - 4.6.	MUSIK- UND VOLKSFEST Hudební a lidový festival Muzyczno - ludowy festiwal Fanfarenzug Hoyerswerda e.V., Herr Jutzies - T. 03571 414939	HOYERSWERDA D
	3. - 4.6.	PENTECOSTE Pentecoste Pentecoste Hrad Grabštejn, Hrádek nad Nisou, tel.: +420 48 2834208	GRABŠTEJN CZ
	3. - 4.6.	FILIPOVSKÁ POUŤ Kirmes von Filipov (Philippsdorf) Odpust filipowski TJ Sokol Filipov, tel.: +420 413 338089	FILIPOV CZ
	3.6.	4. COUNTRY FESTIVAL „ÚJEZDSKÝ KOTEL“ 4. Countryfestival „Kessel von Újezd“ 4. Cantry Festiwal „Újezdský kotel“ Obecní úřad, Svijany 463 45, tel.: +420 48 5177322	SVIJANSKÝ ÚJEZD CZ



- 3.6. MÄNNERCHOR AUS DER PARTNERGEMEINDE BERSENBRÜCK
Mužský sbor z partnerské obce Bersenbrück
Chór męski z partnerskiej gminy Berenbruck
Fremdenverkehrsbüro Cunewalde - T. 035877/ 80888

CUNEWALDE

D



- 3.6. FANFARENADE 2000 (EUROPAS GROBE FANFARENMEISTERSCHAFT)
Fanfarenade 2000 (evropské velké mistrovství ve hře fanfár)
Fanfarenade 2000 (europejskie wielkie mistrzostwa w grze na fanfarach)
Fanfarenzug Hoyerswerda e.V. - T. 03571 414939

HOYERSWERDA

D



3. - 4.6. DORFFEST MIT TRAKTORENRENNEN
Vesnická slavnost se závodem traktorů
Festyn wiejski z zawodami traktorów

NOCHTEN

D



- 4.6. MODEL SHOW 2000
Model Show 2000
Model Show 2000
Dům dětí a mládeže, Škroupovo nám. 138, Česká Lípa, tel.: +420 425 22775

ČESKÁ LÍPA

CZ



- 4.6. VI. OGÓLNOPOLSKI TURNIEJ Tańca Towarzyskiego o Puchar Dni Bogatyni
VI. celostátní soutěž ve společenském tanci o pohár dnů Bogatyně
VI. Gesamtstaatlicher Gesellschaftstanzwettbewerb um Bogatynia-Tage-Pokal
Bogatyrński Ośrodek Kultury; ul. II Armii WWP; tel. 075 7732522

BOGATYNIA

PL



- 4.6. BRAUEREIFEST
Pivovarnická slavnost
Festyn browarniczy Bergquell-Brauerei
Löbau

LÖBAU

D



- 4.6. BERGFEST – BILDHAUERSYMPOSIUM
Horská slavnost - sympózium sochařů
Festyn górski – sympozjum rzeźbiarzy
Stadtverwaltung Ostritz - T. 035823 87604

OSTRITZ/KLOSTERHOF

D



5. - 25.6. POHÁDKOVÁ STRAŠIDLA OČIMA DĚTÍ
Märchengespenster mit den Augen der Kinder
Straszdyła bajkowe oczami dzieci
KC Golf, Na Olešce 199, Semily, tel.: +420 431 625489

SEMILY

CZ



5. - 9.6. KINDERWOCHE
dětský týden
Tydzień dzieci
Stadtverwaltung Zittau/Ref. Kinder- und Jugendarbeit

ZITTAU

D



- 7.6. - 24.9. 20. STOLETÍ V UMĚLECKÉM ŘEMESLE
20. Jahrhundert im Kunsthandwerk
20. Wiek w rzemiosłach artystycznych
OMČR Turnov, Skálava 71, 221 06

TURNOV

CZ



- 7.6. BACHKONZERT
Bachův koncert
Koncert z dzieła J.S. Bacha
Stadtverwaltung Ostritz - T. 035823 87604

OSTRITZ

D



- 9.6.-17.6. VÝSTAVA MYSLIVECKÝCH TROFEJÍ
Ausstellung der Jagdtrophäen
Wystawa trofeów myśliwskich
Myslivecké sdružení, KaVS Desná, Riedlova vila, tel.: +420 428 383019

DESNÁ

CZ



9. - 11.6. ŽELEZNOBRODský JARMARK
Jahrmakrt von Železný Brod (Eisenbrod)
Jarmark w mieście Żelezný Brod
Městský úřad, Kulturní a infor. Stř., nám. 3. května 1, Železný Brod, tel.: +420 428 389 541

ŽELEZNÝ BROD

CZ



9. - 11.6. FESTYN TRZECH PAŃSTW
Slavnost tří států
Fest am Dreiländereck
Bogatyński Ośrodek Kultury; ul. II Armii WWP; tel. 075 7732522

BOGATYNIA

PL



9. - 11.6. GROßES PFINGSTTURNIER 2000
Velký letnicový turnaj 2000
Wielki turniej zielonoświątkowy 2000
Reit- und Fahrverein "Wehrkirch" Horka e.V. - 035892 5393

HORKA,

CZ



10. - 11.6. TRADIČNÍ POUŤ NA HOŘE TÁBOR
Traditionelle Wallfahrt auf den Berg Tábor
Tradycyjna pielgrzymka na górze Tabor
Farní úřad římskokatolický čp.142, Lomnice nad Popelkou, tel.: +420 431 671347

LOMNICE NAD POPELKOU

CZ



- 10.6. KRÁSNOLIPSKÝ JARMARK A POHÁDKOVÝ LES
Jahrmakrt von Krásná Lúpa (Schönlínde) und Märchenwald
Jarmark w Krásná Lúpa oraz bajkowy las
Město Krásná Lúpa 407 46, Masarykova 6, tel.: +420 413 383201

KRÁSNÁ LÚPA

CZ



10. - 11.6. DNI WLENIA
Dny Wlenie
Wlenia-Tage
MGOK; UMIG we Wleniu; osoba kontaktowa: Lidia Zajęc

WLEŃ

PL



10. - 11.6. INSCENIZACJA SZTUKI TEATRALNEJ NA DNI WLENIA
Inscenace divadelního umění u příležitosti dnů Wlenie
Inszenierung der Theaterkunst anlässlich der Wlen-Tage
Zespół Szkół we Wleniu; osoba kontaktowa: Anna Gładysz

WLEN

PL



- 10.6. BLÄSERMUSIK MIT DEM POSAUNENCHOR LÖBAU
Dechová hudba s pozounovým sborem Löbau
Muzyka orkiestry dętej z zespołem puzonistów z Lobau
ev. Kirche Löbau - T. 03585 47040

LÖBAU

D



10. - 12.6. PARK- UND BLÜTENFEST
Parková a květinová slavnost
Festyn parków i kwiatów

KROMLAU

D



- 11.6. ÖKUMENISCHER GOTTESDIENST
Ekumenická bohoslužba
Nabożeństwo ekumeniczne
Katholische Kirche Ostritz

OSTRITZ

D



- 11.6. PFINGSTTANZ
Letnicový tanec
Taniec zielonoświątkowy
Gemeinde Radibor

RADIBOR

D



11. - 12.6. SCHÜTZENFEST
Střelecká slavnost
Festyn strzelecki
Stadtverw. Weißenberg

WEIßENBERG

D



11. - 12.6. FLUGPLATZFEST
Slavnost na letišti
Festyn na lotnisku
Görlitzer Flugsportclub e.V. - T. 03581 314798

GÖRLITZ

D



11. - 18.6. SCHIEBOCKER TAGE
Schiebocké dny
Dni Schieboku
Eigenbetrieb Kultur Bischofswerda

BISCHOFSWERDA

D



- 11.6. PFINGSTKONZERT IM ZOO
Letnicový koncert v zoologické zahradě
Koncert zielonoświątkowy w ogrodzie zoologicznym
Am Haag 20, Herr Dr. Jorga, 03571/456450

HOYESWERDA

D



- 12.6. ORGEL UND SCHLAGWERK
Varhany a bicí nástroje
Organy i instrumenty perkusyjne
Förderverein zur Erhaltung Johanniskirche - T. 03583 510933

ST. JOHANNIS ZITTAU

D



- 12.6. TURMBLASEN
Troubení na věži
Hejnał z wieży
Fremdenverkehrsbüro Neukirch

NEUKIRCH

D



- 12.6. PFINGSTKONZERT MIT ADOLF KIERTSCHER
Letnicový koncert s Adolfem Kiertscherem
Koncert zielonoświątkowy z udziałem Adolfa Kiertschera
Gemeindeverwaltung Sohland - T. 035936 38921

SOHLAND

D



- 14.6. - 31.8. KUNSTVOLLES BROTEGEBÄCK AUS VIZOVICE/MÄHREN
„Umělecké chlebové pečivo z Vizovic na Moravě“
„Ludowe wyroby chlebowe z Vizovic na Morawach“
Weißenberg, Markt 3 - T. 035876 40429

WEIßENBERG

D



- 15.6. - 24.6. DVOŘÁKŮV TURNOV A SYCHROV
Dvořáks Turnov und Sychrov
Turnova i Sychrova im. Dvořáka
Město Turnov a spolupořadatelé, Dvořáková 335, Turnov, tel.: +420 436 366212

TURNOV, SYCHROV

CZ



16. - 18.6. CHRASTAVSKÉ SLAVNOSTI
Chrastava (Kratzau) –Feste
Festyn w Chrastawie Miasto
Chrastava, nám. 1. Máje 1, tel.: +420 48 5143216

CHRASTAVA

CZ



16. - 18.6. SCHÜTZENFEST
Střelecká slavnost
Festyn strzelecki

BAD MUSKAU

D



16. - 19.6. STADTFEST
Městská slavnost
Festyn miejski
Fremdenverkehrsamt Wilthen, Tel. 03592/ 385416

WILTHEN

D



- 16.6. - 18.6. EUROREGIO - SPORTSPIELE
EUROREGIO - sportovní hry
EUROREGIO – gry sportowe
Frentzelstr. 10, Frau Rentsch, 03571/456410

HOYESWERDA

D



16. - 18.6. DORFFEST
Vesnická slavnost
Festyn ludowy
Gemeinde Königshain - T. 035826 60289

KÖNIGSHAIN

D



17.6. - 18.6. LANDWIRTSCHAFTSFEST
Zemědělská slavnost
Festyn rolniczy
Gemeinde Radibor

SCHWARZADLER

D



17.6. EXPO 2000 – JUGENDBANDPREIS
EXPO 2000 - cena mládežnických hudebních bandů
EXPO 2000 – o nagrodę młodzieżowych grup muzycznych
Stadtverwaltung Ostritz - T. 035823 87604

OSTRITZ/MARKTPLATZ

D



18.6. POWITANIE LATA
Uvítání léta
Sommerbegrüßung
Miejski Dom Kultury; ul. Kościuszki 4; 59-800 Lubań; os. k.; M. Janikowska

LUBAŃ

PL



18.6. RASSEKATZENSCHAU
Výstava šlechtěných koček
Wystawa kotów ras szlacheckich
Niederlausitzer Katzenclub

SCHLEIFE

D



18.6. CARMINA BURANA - OPEN AIR
Carmina Burana - pod širým nebem
Carmina Burana – pod gołym niebem
Stadtverwaltung Löbau - T. 03585 4500

LÖBAU

D



18.6. OSTRITZER THEATER
Ostritzké divadlo
Teatr z Ostritz
Vereinshaus/Stadtverwaltung Ostritz - T. 035823 87604

OSTRITZ/MARKTPLATZ

D



18.6. SCHÜTZENFEST
Střelecká slavnost
Festyn strzelecki
Schützengilde 1511 Bad Muskau e.V.

BAD MUSKAU

D



19. - 23.6. O DESENSKÉHO MEDVĚDA
Um den Bären von Desná
O niedźwiedzia z Desnej
KaVS v Desné, Riedlova vila, 468 61 Desná, tel.: +420 428 383019

DESNÁ

CZ



- 20.6. ÖFFENTLICHE KIRCHENCHORPROBE
Veřejná zkouška církevního sboru
Próba otwarta chóru kościelnego
Kirche

OSTRITZ

D



- 21.6. HRANÍ A ZPÍVÁNÍ NA VEŘEJNÉM PROSTRANSTVÍ
Musik und Singen im Freien
Granie i śpiewanie na wolnym powietrzu
Město Krásná Lípá 407 46, tel.: +420 413 383534

KRÁSNÁ LÍPA

CZ



- 21.6. SVÁTEK HUDBY V RÁMCI EVROPSKÉHO DNE HUDBY
Musikfest im Rahmen des Europäischen Musiktages
Święto muzyki w ramach Europejskiego dnia muzyki
Městský úřad Krásná Lípá 407 46, tel.: +420 413 383329

KRÁSNÁ LÍPA

CZ



- 21.6. EINWEIHUNG SKULPTURENWEG
Otevření cesty se sochami
Otwarcie drogi z rzeźbami
Stadtverwaltung Ostritz - T. 035823 87604

OSTRITZ

D



- 22.6. KONCERT EUCHARYSTYCZNY
Eucharistický koncert
Eucharistisches Konzert
MGOK we Wleniu; osoba kontaktowa: Lidia Zajac

WLEŃ

PL



- 23.6. RENESANČNÍ A BAROKNÍ ZPĚVY A SPIRITUÁLY
Renaissance- und Barockgesang
Śpiewy renesansowe i barokowe oraz pieśni kościelne
Místní skupiny Agendy 21, Nová Ves 187, Chrástava, tel.: +420 48 5143242

CHRASTAVA - NOVÁ VES

CZ



23. - 25.6. SETKÁNÍ LIDÍ Z EUROREGIONU NISA
Treffen der Menschen aus der Euroregion Neisse
Spotkanie ludności Euroregionu Nysa
Euroregionální ekumenický okruh, Hrádek nad Nisou 463 34, tel.: +420 48 5945135

HRÁDEK NAD NISOU

CZ



- 23.6. EXPO-KINDERTAG
Dětský den EXPO
Dzień dzieci EXPO
AG Kinder Ostritz

OSTRITZ

D



23. - 25.6. STEINBRUCHFEST
Slavnost kamenolomu
Festyn w kamieniołomie
Gemeinde Radibor

LUPPA

D



23. - 25.6. BADFEST
Lázeňská slavnost
Festyn w uzdrowisku
Gemeindeverwaltung Steinigtwolmsdorf

STEINIGTWOLMSDORF, BAD

D



23. - 25.6. ORTSFEST
Místní slavnost
Festyn miejscowy

EICHGRABEN

D



23. - 25.6. HISTORISCHER BIER- UND TRADITIONSZUG
Historický pivní a tradiční průvod
Tradycyjny piwny pochód historyczny
Gemeinde Eibau/Walddorf und Vereine

EIBAU/WALDDORF

D



24. - 25.6. ŚWIĘTOJAŃSKA NOC SOBÓTKOWA - NOC WALPURGII"
Svatojaňská sobotní noc – noc Walpurgie
Walpurgisnacht
Miejsko-Gminny Ośrodek Kultury, Sportu i Rekreacji; ul Świerczewskiego 23; 59-930 Pieńsk

PIEŃSK, GROB KRAUSCHA

PL



24. - 25.6. VI. WIELKI TURNIEJ RYCERSKI
VI. velký rytířský turnaj
VI. Großes Ritterturnier
Bractwo Rycerskie Zamku Bolków; tel.: 075 7413297

BOLKÓW

PL



24.6. POWITANIE LATA – FESTYN
Uvítání léta - slavnost
Sommerbegrüßung
Gminny Ośrodek Kultury, Sportu i Wypoczynku w Mystakowicach;
ul. Daszyńskiego 29; tel.: 075 7131298

MYSŁAKOWICE

PL



24.6. SCHULJAHRESABSCHLUSSKONZERT
Koncert na ukončení školního roku
Koncert na zakończenie roku szkolnego

RATSSAAL REICHENBACH










D



24.6. SOMMERFEST DES BEHINDERTENVERBANDES
Letní slavnost Svazu postižených občanů
Letni festyn Związku Ludzi Niepełnosprawnych
Eigenbetrieb Kultur Bischofswerda

BISCHOFSWERDA

D

	24.6.	TRÖDEL- UND HOBBYMARKT Bleší trh a trh pro volný čas Jarmark perski oraz targi czasu wolnego Stadtverwaltung Görlitz, Abt. Märkte - T. 03581 403382	UNTERMARKT D
	24.6.	MUSEUMSFEST Muzejní slavnost Uroczystość w muzeum Städtische Sammlungen für Geschichte, NEIßSTRASSE 30	GÖRLITZ D
	24.6.	WASCHTROGPADDELN Pádlování v neckách Wiosłowanie w balii Stadtjugendring Görlitz e.V. - T. 03581 401834	GÖRLITZ D
	24. - 25.6.	COUNTRY-FEST Country slavnost Festyn country Natur- und Touristinformation - T. 035772 40235	RIETSCHEN/WALDDORF D
	24. - 25.6.	MAL WIEDER LAND SEHEN ... mit Schlossrundfahrt der Pferdegespanne „Zase jednou vidět zemi...” se zámeckou okružní jízdou koňského spřežení „I znowu widać ziemię...” jazda zaprzęgami końskimi wokół zamku Gemeinde Rammenau	RAMMENAU D
	25.6.	FRONLEICHNAMPROZESSION Procesi Božho těla Procesja z okazji Bożego Ciała Kath. Kirche	OSTRITZ D
	25.6.	KONZERT FÜR PANFLÖTE UND ORGEL Konzer pro Panovu flétnu a varhany Muzyka flet i organy Fremdenverkehrsbüro Cunewalde - T. 035877/ 80888	CUNEWALDE D
	25.6.	WASSEROPER Vodní opera Opera wodna Stadtverwaltung Ostritz - T. 035823 87604	OSTRITZ D
	25.6. - 10.9.	STERNE DER FILMGESCHICHTE VON HANS ALBERS BIS ILSE WERNER Hvězdy dějin filmu od Hanse Alberse po Ilse Werner Gwiazdy historii filmu od Hansa Albersa do Ilse Werner Stadtmuseum Löbau - T. - 03585 404116	LÖBAU D



29. - 30.6. ANENSKÁ POUŤ
Annenkirmes
Odpust anenski
Obec Kryštofovo údolí 166, tel.: +420 48 2820354

KRYŠTOFOVO ÚDOLÍ

CZ



29.6. - 31.7. 2. BAUTZENER THEATERSOMMER
2. Budyšínské divadelní léto
2. Budziszyńskie lato teatralne
LRA Bautzen - Kulturamt - T. 035913230

BAUTZEN

D



29. - 30.6. 6. NIEDERSCHLESISCHE HEIDERUNDFAHRT (PFERDEGESPANN)
6. dolnoslezská okružní cesta vřesovištěm (koňské spřežení)
6. Dolnośląska jazda przez wrzosowiska (zaprzęgi końskie)
Reit- und Fahrverein "Wehrkirch" Horka e.V. - 035892 5393

WEHRKIRCHE HORKA

D



29.6. - 1.7. 18. INTERNATIONALES STRAßENTHEATER JELENIA GORA-GÖRLITZ
18. mezinárodní pouliční divadlo Jelenia Góra – Zhořelec
18. Międzynarodowy teatr uliczny Jelenia Góra – Zgorzelec
Stadtverwaltung Görlitz - T. 03581 671315

OBERMARKT

D



30.6. - 9.7. ANDĚLSKÉ SETKÁNÍ
Engeltreffen
Spotkania anielskie
p. A. Tomsovi, Desná I/4, tel.: +420 428 383132

DESNÁ

CZ



30.6. - 1.7. DNI MIRSKA - FESTYN KULTURALNY
Dny Mirska – kulturní slavnost
Mirsk-Tage - Kulturfest
Urząd Miasta i Gminy ; pl. Wolności 39; 59-630 Mirsk; os. k.: B. Fałciszewski; tel.: 0757834312

MIRSK

PL



30.6. - 2.7. HEIMATFEST
Domáci festival
Festiwal Matych Ojczyzn

KLITTEN

D



30.6. - 2.7. FEST DER SORBISCHEN KULTUR
Slavnost lužickosrbské kultury
Festyn kultury serbołużyckiej
SKC - T. 035773 88233

SCHLEIFE

D



30.6. - 2.7. INTERNATIONALES FOLKLOREFESTIVAL
Mezinárodní folklórní festival
Międzynarodowy festiwal folklorystyczny
LRA Bautzen - Kulturamt - T. 035913230

SCHLEIFE UND UMGEBUNG

D



- 30.6. - 2.7. HEIMATFEST
Domáci festival
Festiwal Małych Ojczyzn
Gemeindeverwaltung Steinigtwolmsdorf

WEIFA

D



- 30.6. - 2.7. JUBILÄUMSFEST 625 JAHRE HARTAU MIT FESTUMZUG
Jubilejní slavnost na počest 625 let Hartau se slavnostním průvodem
Uryczystości jubileuszowe z okazji 625-lecia Hartau z uroczystym pochodem

HARTAU

D



- 30.6. - 3.7. VOLKS- UND HEIMATFEST IN TAUBENHEIM
Lidová a domácí slavnost v Taubenheimu
Festyn ludowo w Taubenheim
Gemeindeverwaltung Sohland - T. 035936 38921

TAUBENHEIM

D

JULI - ČERVENEC - LIPIEC



- 1.7. GRABŠTEJNSKÉ KULTURNÍ LÉTO
Grafensteiner Kultursommer
Lato kulturalne w Grabštejn
Agentura Štějn, Lázně Kundratice 161, tel.: +420 602 272728

GRABŠTEJN

CZ



- 1.7. - 1.8. „VLASTIMIL RADA NEZNÁMÝ“ - KE 105. VÝROČÍ NAROZENÍ
„Unbekannter Vlastimil Rada“ - zum 105. Geburtstag
„Nieznany Vlastimil Rada“ – w rocznicę 105 urodzin
Městský úřad, Kulturní a infor. stř., Nám. 3. května 1, Železný Brod, tel.: +420 428 389 541

ŽELEZNÝ BROD

CZ



- 1.7. ŠPERK A DRAHOKAM - XII. ROČNÍK
Schmuck und Edelstein - XII. Jahrgang
Bižuteria i kamienie szlachetne – XII edycja
OMČR Turnov, Skálava 71, 221 06

TURNOV

CZ



- 1.7. SYMPOZIUM 2000 - AUTORSKÁ VÝSTAVA
Symposium 2000 – Autorenausstellung
Sympozion 2000 – wystawa autorów
OMČR Turnov, Skálava 71, 221 06

TURNOV

CZ



- 1.7. SVÁTEK LUŽICKO-SRBSKÉ POEZIE
Fest der Lausitzer-sorbischen Poesie
Święto poezji serbołużyckiej
Městská knihovna, Karlova 1746, 40747 Varnsdorf, tel.: +420 413 372476

VARNSDORF

CZ



- 1.7.-1.9. CHŘIBSKÉ KULTURNÍ LÉTO
Kultursommer von Chřibská (Kreibitz)
Chrzibskie lato kulturalne
Obecní úřad Chřibská, 407 44, tel.: +420 413 381214

CHŘIBSKÁ

CZ



- 1.-2.7. MĚSTSKÁ POUŤ HEJNICE
Stadtkirmes von Hejnice (Haindorf)
Odpust i jarmark w Hejnicach
Obecní úřad Hejnice, 463 62, tel.: +420 427 322212

HEJNICE

CZ



- 1.7. FESTYN MIEJSKI „POWITANIE LATA”
Městská slavnost „Uvítání léta”
Stadtfest „Sommerbegrüßung”
Urząd Miasta Zgorzelec, MDK

ZGORZELEC

PL



- 1.7. KONCERTY LETNIE W AMFITEATRZE
Letní koncerty v amfiteátru
Sommerkonzerte im Amphitheater
MDK Zgorzelec

ZGORZELEC

PL



- 1.7. V. DZIECIĘCO-MŁODZIEŻOWY PLENER RZEŻBY
V. sochařská setkání dětí a mládeže
V. Bildhauertreffen der Kinder und Jugend
Bolesławiecki Ośrodek Kultury, Pl. J. Piłsudskiego 1c; 59-700 Bolesławiec;
tel.: 075 7324124; osoba kontaktowa: Czesław Matyjewicz

BOLESŁAWIEC

PL



1. - 15.7. MIEDZYNARODOWY FESTIWAL TEATRALNY REGIONÓW EUROPEJSKICH
- Jelenia Góra 2000
Mezinárodní divadelní festival evropských regionů – Jelenia Góra 2000
Internationales Theaterfestival der europäischen Regionen - Jelenia Góra 2000
Teatr im. C.K. Norwida w Jeleniej Górze

JELENIA GÓRA

PL



- 1.7. MIRSK WCZORAJ I DZIŚ - WYSATWA HISTORYCZNA
Mirsk včera a dnes – výstava o historii města
Mirsk gestern und heute - Ausstellung über die Geschichte der Stadt
Urząd Miasta i Gminy Mirsk; pl. Wolności 39; 59-630 Mirsk; osoba kontaktowa:
Bolesław Faściszewski; tel.: 075 7834312

HRADEC KRÁLOVÉ

PL



- 1.7. POWIATOWY PRZEGLĄD TWÓRCZOŚCI LUDOWEJ
Okresní přehlídka lidové tvorby
Kreisfestival des Volkskunstschaßens
Urząd Miasta i Gminy Mirsk, starostwo Powiatowe Lwówek Śląski

MIRSK

PL



- 1.7. WLEŃSKIE PLENERY MALARSKIE
Wleńska setkání výtvarníků
Wleńsker Treffen der bildenden Künstler
Pałac Książęcy Wleń; osoba kontaktowa: Alina Korczak

WLEŃ

PL



- 1.7. - 31.8. LATO W MIEŚCIE
Léto ve městě
Sommer in der Stadt
Złotoryjski Ośrodek Kultury; osoba kontaktowa: Anna Ardelli

ZŁOTORYJA

PL



- 1.7. VI. FESTIWAL ZESPOŁÓW MUZYCZNYCH KLUBÓW ABSTYNNENCKICH
VI. festival hudebních souborů klubů abstinentů
VI. Festival der Musikensembles der Abstinentenklubs
Miejsko-Gminny Ośrodek Kultury Sportu i Rekreacji; ul. Świerczewskiego 5A;
59-820 Leśna; tel. 075 7211579; osoba kontaktowa: Jerzy Szykowski

LEŚNA

PL



- 1.7. 50 JAHRE JUGENDFEUERWEHR KLITTEN
50 let mládežnického hasičského sboru v Klittenu
50-lecie młodzieżowej drużyny strażackiej w Klitten

KLITTEN

D



- 1.7. PUPPENSPIEL UM RITTER HUMMLERUS
Loutkové hra o rytíři Hummlerovi
Przedstawienie kukielkowe o rycerzu Hummlerusie
Stadtbibliothek Görlitz, Kinderbibliothek, Jakobstr. 5, T. 03581 406439

GÖRLITZ

D



- 1.7. TRADITIONELLES KONZERT DER CHORES "MEJA"
Tradiční koncert sboru „Meja“
Tradycyjny koncert chóru „Meja“
Gemeinde Radibor

RADIBOR

D



1. - 2.7. FLUGTAGE ROTHENBURG
Letecké dny Rothenburg
Festyn lotniczy w Rothenburgu
Zweckverband Flugplatz Rothenburg

ROTHENBURG

D



1. - 2.7. SOMMERFEST
Letní slavnost
Festyn letni
Fremdenverkehrsamt Wilthen, Tel. 03592/ 385416

WILTHEN

D



1. - 2.7. GUTTAUER TEICHFEST
Guttauska slavnost rybníků
Festyn nad stawami w Gutttau
Fremdenverkehrsamt Kleinsaubernitz - T.035932 30536

GUTTAU

D



- 2.7. II. MIEDZYNARODOWA GALA FOLKLORU
II. mezinárodní přehlídka lidového umění
II. Internationales Volkskunsthfestival
Urząd Miasta i Gminy Mirsk; pl. Wolności 39; 59-630 Mirsk;
osoba kontaktowa: Bolesław Faściszewski; tel.: 075 7834312

MIRSK

D



2. - 9.7. FESTWOCHE ANLÄSSLICH 700-JAHRFEIER
Slavnostní týden u příležitosti sedmisté oslavy roku
Uroczysty tydzień z okazji 700-lecia
Gemeinde Schmöln-Putzkau

SCHMÖLLN-PUTZKAU

D



7. - 9.7. IV. ZÁKUPSKÉ SLAVNOSTI
IV. Feste von Zákupy (Reichstadt)
IV. Festyn Zakupski
Městský úřad Zákupy, Borská 5, tel.: +420 425 857171

ZÁKUPY

CZ



7. - 9.7. INSELFEST
Slavnost na ostrově
Festyn na wyspie
Gemeinde Radibor

RADIBOR, INSEL

D



7. - 9.7. 750 JAHRE PREITITZ
750 let města Preititz
750-lecie miasta Preititz
Heimatverein Preititz e.V., Ortsfeuerwehr Preititz

PREITITZ

D



7. - 9.7. KIRSCHENFEST
Třešňová slavnost
Festyn czereśniowy
Kultur- und Heimatverein - T. 035876 45608

GROß RADISCH

D



8. - 9.7. BRNIŠŤSKÁ POUŤ - BRNIŠŤSKÝ ROZCESTNÍK
Kirmes von Brniště - Scheideweg von Brniště
Odpust w Brnsztejnie – Rozdroże brnsztejnskie
Obecní úřad Brniště a Agentura KaZ Nový Bor, tel.: +420 425 850193 a fax

BRNIŠŤE

CZ



- 8.7. STAROKŘEČANSKÉ SLAVNOSTI
Feste von Staré Křečany
Festyn w Staré Křečany
Obecní úřad Staré Křečany čp. 38, tel.: +420 413 336291

STARÉ KŘEČANY

CZ



- 8.7. STAROČESKÉ SLAVNOSTI
Altböhmische Feste
Festyn staroczeski
Obecní úřad Staré Křečany, 407 61, tel.: +420 413 336291

KŘEČANY

CZ



- 8.7. FESTUMZUG
Slavnostní průvod
Uroczysty pochód
Gemeindeverwaltung Steinigtwolmsdorf

STEINIGTWOLMSDORF

D



- 8.7. SOMMERNACHTSBALL
Svatojanský míč
Mecz świętojański
Stadtverwaltung Bad Muskau - T. 035771 5600

MOORBAD MUSKAU

D



- 8.7. RASCHER-SAXOPHON-QUARTETT UND NEUE LAUSITZER PHILHARMONIE
Rascher-Saxophon-Quartett (USA) a Nová lužická filharmonie
Rascher-Saxophon-Quartett (USA) oraz Nowa Łużycka filharmonia
St. Johannis Zittau - T. 03583 510933

ST. JOHANNIS ZITTAU

D



- 9.7. III. TURNIEJ RAJCÓW MIEJSKICH
III. turnaj městských radních
III. Turnier der Stadträte
Bractwo Rycerskie Zamku Bolków; tel.: 075 7413297

BOLKÓW

PL



- 9.7. ZITTAUER STADTFEST
žitavský městský slavnost
Festyn w Zittau
Stadtverwaltung Zittau

ZITTAU

D



- 9.7. ORGEL UND TROMPETE
Varhany a trumpeta
Organy i trąbka
ev. Kirche Löbau - T. 03585 47040

LÖBAU

D



- 13.7. - 31.8. GEBILDGEBÄCK - FORMEN UND BACKEN FÜR ALLE GÄSTE
Figurkové pečivo - formy a pečení pro všechny hosty
Figurki z ciasta - formy i pieczenie dla wszystkich gości
Weißenberg, Markt 3 - T. 035876 40429

WEIßENBERG

D



14. - 16.7. III. LWÓWECKIE LATO AGTOWE
III. Lwówecké agtové léto
III. Lwówecker Sommer
Lwówecki Ośrodek Kultury; ul. Przyjaciół Żołnierza 5; Lwówek Śl.; tel. 075 7824531;

LWÓWEK ŚLĄSKI

PL



- 14.7. - 5.11. JOSEPH BEUYS - ÜBERSINNLICHES GELÄCHTER - AUSSTELLUNG
Joseph Beuys - Nadpřirozený smích - výstava
Joseph Beuys - Nadprzyrodzony śmiech
Sammlung von Ute & Michael Berger, Wiesbaden

GÖRLITZ KAISERTRUTZ

D



14. - 16.7. HEIMATFEST
Domáci slavnost
Festyn patriotyczny
Gemeindeverwaltung Steinigtwolmsdorf

STEINIGTWOLMSDORF

D



15.7. 8. MIKULÁŠOVICKÁ POUŤ
8. Kirmes von Mikulášovice
8. odpust w Mikulášovicach
Městský úřad Mikulášovice, 407 79, tel.: +420 413 394289

MIKULÁŠOVICE

CZ



15. - 16.7. NEPTUNFEST
Neptunova slavnost
Festyn na cześć Neptuna

HALBENDORF

D



15.7. 11. SLAVNOSTI SVIJANSKÉHO PIVA
11. Bierfest von Svijany
11. festyn piwa ze Svijan
Svijany pivovar, Obecní úřad Svijany, 463 46

SVIJANY

CZ



16. - 22.7. SOMMERAKADEMIE DBU
Letní akademie DBU
Letnia akademie DBU
IBZ St. Marienthal

OSTRITZ

D



19.7. WASSEROPER
Vodní opera
Opera wodna
Stadtverwaltung Ostritz - T. 035823 87604

OSTRITZ

D



21.-23.7. ANENSKÁ POUŤ
Annenkirmes
Odpust anenski
Obecní úřad Lobendava, 407 84, tel.: +420 413 397928

LOBENDAVAL

CZ



21. - 23.7. BADFEST DES CKC
Lázeňská slavnost
CKC Festyn w uzdrowisku CKC
Fremdenverkehrsbüro Cunewalde - T. 035877/ 80888

CUNEWALDE

D



21. - 23.7. DORFFEST
Vesnická slavnost
Festyn ludowy

REICHWALDE

D



- 22.7. 15. ROČNÍK FESTIVALU FOLKOVÁ NOC
15. Folknachtsfestival
15. Festiwal „Folková noc“
Agentura DUO CIS, Frýdštejn 109, tel.: +420 428 393189

FRÝDŠTEJN

CZ



22. - 23.7. SCHLESISCHER TIPPELMARKT
Slezský puntikový trh
Jarmark Śląski
Stadtverwaltung Görlitz - T. 03581 671403

GÖRLITZ

D



22. - 23.7. ZOO - FEST
Slavnost zoologické zahrady
Festyn w ogrodzie zoologicznym
Am Haag 20, Herr Dr. Jorga, 03571/456450

HOYERSWERDA

D



27. - 30.7. SOMMER-, SPORT- UND PARKFEST
Letní, sportovní a parková slavnost
Letni festyn sportowy w parku
Gemeinde Kreba-Neudorf - T. 035893 6418

KREBA-NEUDORF

D



27. - 29.7. VII FESTIWAL MUZYKI ROCKOWEJ - ROCK GOTYCKI - „CASTLE PARTY 2000“
VII. festival rockové hudby – gotický rock - „Castle Party 2000“
VII. Rockmusikfestival - gotischer Rock - „Castle Party 2000“
Bractwo Rycerskie Zamku Bolków; tel.: 075 7413297

BOLKÓW

PL



- 28.7. - 2.8. 272. JAKOBIMARKT
272. jakubský trh
272. jarmark Jakuba
Stadtverwaltung Neugersdorf, Frau Brunke - T. 03586 780817

NEUGERSDORF

D



28. - 30.7. DORFFEST
Vesnická slavnost
Festyn ludowy
Ortsfeuerwehr Pließkowitz

PLIEßKOWITZ

D



29. - 30.7. STRANDFEST
Slavnost na pláži
Festyn na plaży
Fremdenverkehrsamt Kleinsaubernitz - T. 035932/30536

KLEINSAUBERNITZ, OLBASEE

D

AUGUST - SRPEN - SIERPIEŃ



- 1.8. POUŤ KE SV. ANNĚ
Wallfahrt zur Hl. Anna
Pielgrzymka do św. Anny
Obecní úřad Višňová, 463 72 Višňová, tel.: +420 427 348 005

VIŠŇOVÁ

CZ



- 1.8. 36. MIĘDZYNARODOWY PLENER CERAMICZNO-RZEŹBIARSKI- Bolesławiec 2000
36. mezinárodní setkání keramiků a sochařů – Bolesławiec 2000
36. Internationales Treffen der Keramikmacher und Bildhauer - Bolesławiec 2000
Bolesławiecki Ośrodek Kultury, Pl. J. Piłsudskiego 1c; Bolesławiec; tel: 075 7324124;

BOLESŁAWIEC

PL



- 1.8. RATUSZOWE LATO, KONCERTY MUZYKI POP I KONCERTY SMYCZKOWE
„Radniční léto„, koncerty populární hudby a houslové koncerty
„Rathausommer“, Konzerte der Popmusik und Geigenkonzerte
Regionálne Centrum Kultury w Jeleniej Górze

JELENIA GÓRA

PL



- 1.8. BOLESŁAWIECKIE ŚWIĘTO CERAMIKI
Bolesławiecký svátek keramiky
Bolesławiec-Keramikfest
Urząd Miasta w Bolesławcu; tel.: 075 7322101, 7322538, 7323649

BOLESŁAWIEC

PL



- 1.8. BLUES NAD BOBREM
Blues nad řekou Bobr
Blues am Fluss Bobr
Stowarzyszenie "Blues nad Bobrem" w Bolesławcu; tel.: 075 7324124

BOLESŁAWIEC

PL



- 2.8. KONZERT FÜR ORGEL UND PANFLÖTE
konzert pro Varhany a Panovu flétnu
Muzyka organowa z udziałem fletu
St. Johannis Zittau - T. 03583 510933

ST. JOHANNIS ZITTAU

D



4. - 13.8. LOMNICKÉ KULTURNÍ LÉTO
Kultursommer von Lomnice (Lomnitz/Popelka)
Łomnickie lato kulturalne
Divadelní spolek J.K.Tyl, č. 2, Lomnice nad Popelkou 5125, tel.: +420 431 671940

LOMNICE NAD POPELKOU

CZ



4. - 7.8. SOMMERFEST
Letní slavnost
Festyn letni
Stadtverwaltung Rothenburg - T. 035891 35110

ROTHENBURG

D



- 4.8. - 6.8. 10 JAHRE „WOCHENKURIER“
10 let listu „Wochenkurier“
10 rocznica gazety „Wochenkurier“
Bonhoefferstr. 8, Herr Hoffmann, 03571/921052

HOYERSWERDA

D



5. - 13.8. SOMMER- UND SCHÜTZENFEST
Letní a střelecká slavnost
Letní festyn strzelecki
LRA Bautzen - Kulturamt - T. 035913230

BAUTZEN

D



- 6.8. FESTIVAL DECHOVÝCH HUDEB
Blasmusikfestival
Festiwal orkiestr dętych
Městský úřad Jilemnice, 514 01, tel.: +420 432 2070

JILEMNICE

CZ



- 6.8. VAVŘINECKÁ POUŤ
Laurenzikirmes
Odpust na św. Wawrzyńca
Obecní úřad Dlouhý Most, 463 41, tel.: +420 485149017

DLOUHÝ MOST

CZ



- 8.8. HÄHNEKRÄHEN
Kohoutí kokrhání
Pianie koguta
Gemeindeverwaltung Steinigtwolmsdorf

STEINIGTWOLMSDORF

D



11. - 12.8. GITARA I PIÓREM
„Kytarou a perem,“
„Mit Gitarre und Feder“
Regionalne Centrum Kultury w Jeleniej Górze

BOROWICE

PL



11. - 13.8. DORFFEST
Vesnická slavnost
Festyn ludowy
Kulturverein Kleinbautzen e.V.

KLEINBAUTZEN

D



12. - 13.8. VAVŘINECKÁ POUŤ
Laurenzikirmes
Odpust z okazji św. Wawrzyńca
TJ Spartak Chrastava, Turpišova ul., 463 31, tel.: +420 48 2820847

CHRASTAVA










CZ



12. - 13.8. VILÉMOVSKÁ POUŤ
Kirmes von Vilémov (Wilimow)
Odpust z okazji św. Wilhelma
Obecní úřad Vilémov, J. Chmelař, tel.: +420 413 397426

VILÉMOV

CZ

	14. - 20.8.	FESTWOCHE ZUM 35. GEBURTSTAG DES TIERPARKS ZITTAU Slavnostní týden ke 35. výročí zoologické zahrady v Žitavě Uroczysty tydzień z okazji 35 rocznicy ogrodu zoologicznego w Zittau Tierpark Zittau	TIERPARK ZITTAU D
	16.8.	KONZERT FÜR TROMPETE, SOPRAN UND ORGEL Konzert pro trumpetu, soprán a varhany Koncert na trąbkę, sopran i organy St. Johannis Zittau - T. 03583 510933	ST. JOHANNIS ZITTAU D
	18. - 20.8.	DORF- UND SPORTFEST Vesnická a sportovní slavnost Ludowy festyn sportowy Vereine von Gebelzig - T. 035876 42691	GEBELZIG D
	18. - 20.8.	EURION 2000 Eurion 2000 Eurion 2000 Městský úřad, nám. T.G.Masaryka 1, Smržovka, tel.: +420 428 382008	SMRŽOVKA CZ
	18. - 20.8.	MARIÁNSKÁ POUŤ Marienwallfahrt Odpust mariański Městský úřad v Novém Boru, nám. Míru 1, tel.: +420 424 712333	NOVÝ BOR CZ
	18. - 20.8.	EUROREGIONALNE SPOTKANIA PIEŚNI I PIOSENKI BIESIADNEJ Euroregionální setkání se zábavními písněmi a písničkami Euroregionales Lieder singen Miejsko-Gminny Ośrodek Kultury, Sportu i Rekreacji; ul Świerczewskiego 23; Pieńsk	PIEŃSK PL
	18. - 22.8.	VOLKSFEST Lidová slavnost Festyn ludowy Fremdenverkehrsbüro Neukirch	NEUKIRCH D
	19.8.	KONZERT PRO GRABŠTEJN Konzert für Grabštejn (Grafenstein) Koncert dla Grabsztejna Obecní úřad, hrad Grabštejn, Hrádek nad Nisou, tel.: +420 48 5140170	GRABŠTEJN CZ
	19.8.	BENEFIČNÍ KONCERT PRO GRABŠTEJN Benefizkonzert für Grabštejn (Grafenstein) Koncert benefisowy dla Grabsztejna Obecní úřad Chotyně, 463 33, tel.: +49 48 5140170	HRAD GRABŠTEJN CZ



- 19.8. BROTBACKEN IM HOLZBACKOFEN / HANDWERKER- UND BAUERNMARKT
Pečení chleba v peci / řemeslnický a zemědělský trh Pieczenie chleba w piecu /
Jarmark rzemieślniczy i rolniczy
SKC - T. 035773 88233

SCHLEIFE

D



19. - 20.8. GEBURTSTAGSFEIER TIERPARK ZITTAU
Oslava narozenin zoologické zahrady Žitava Obchody
Założenia ogrodu zoologicznego w Zittau
Tierpark Zittau

TIERPARK ZITTAU

D



19. - 20.8. TURMFEST
Slavnost na věži
Uroczystość na wieży
Stadtverwaltung Löbau - T. 03585 4500

LÖBAUER BERG

D



- 20.8. DOKSKÁ POUŤ
Kirmes von Doksy (Hirschberg am See)
Odpust w Doksach
Městský úřad Doksy, Valdštejnská 251, Doksy, tel.: +420 425 872167

DOKSY

CZ



- 20.8. HUDBA SPOJUJE SOUSEDY
Musik verbindet die Nachbarn
Muzyka łączy sąsiadów
Městský úřad, nám. Míru 1, 4077 Šluknov, tel.: +420 413 386241

ROŽANY

CZ



- 20.8. GRENZKONZERT MIT ADOLF KIERTSCHER
Přihraniční koncert s Adolfem Kiertšcherem
Koncert przygraniczny z udziałem Adolfa Kiertschera
Gemeindeverwaltung Sohland - T. 035936 38921

SOHLAND-SLUKNOV

D



25. - 27.8. SEIFHENNERSDORFER STADTFEST
Seifhennersdorfská Městská slavnost
Festyn w mieście Seifhennersdorf
Info unter - 03586 451532

SEIFHENNERSDORF

D



26. - 27.8. HLAVICKÁ POUŤ
Kirmes von Hlavice
Odpust w Hlavocach
Obecní úřad Hlavice 54, 463 48 Všelibice, tel.: +420 5148962

HLAVICE

CZ



26. - 27.8. BARTOLOMĚJSKÁ POUŤ
Bartholomäuskirmes
Odpust z okazji św. Bartołomieja
Městský úřad Hrádek nad Nisou, 463 34, tel.: +49 48 514 0189

HRÁDEK NAD NISOU

CZ



- 26.8. POŻEGNANIE WAKACJI
Rozloučení s prázdninami
Abschied von Ferien
Złotoryjski Ośrodek Kultury; osoba kontaktowa: Anna Ardelli

ZŁOTORYJA

PL



- 26.8. FESTYN „SUPER SOŁTYS”
Slavnost „Super starosta obce”
Fest „Super-Gemeindebürgermeister”
Stowarzyszenie "Ziemia Ruszcowska" w Ruszowie

RUSZÓW, JAGODZIN

PL



- 26.8. TRÖDEL- UND HOBBYMARKT
Bleší trh a trh pro volný čas
Jarmark perski
Stadtverwaltung Görlitz, Abt. Märkte - T. 03581 403382

GÖRLITZ

D



- 26.8. - 24.9. BAUTZENER HERBSTSALON
Budyšínský podzimní salón
Budziszyński salon jesienny
LRA Bautzen - Kulturamt - T. 035913230

BAUTZEN

D



26. - 27.8. 5. INTERNATIONALE LEINENTAGE
5. mezinárodní dny lnu
5. Międzynarodowe dni lnu
Gemeinde Rammenau

RAMMENAU

D



26. - 27.8. WASSERKUNSTFEST
Slavnost vodního umění Alte Wasserkunst
Festyn sztuki wodnej
LRA Bautzen - Kulturamt - T. 035913230

BAUTZEN

D



- 27.8. POŻEGNANIE WAKACJI
Rozloučení s prázdninami
Abschied von Ferien
Miejski Dom Kultury; ul. Kościuszki 4; 59-800 Lubań; osoba kontaktowa; M. Janikowska

LUBAŃ

PL



- 27.8. KIRMES
Pout
Kiermasz
Stadtverw. Weißenberg

WEIßENBERG

D



- 29.8. FESTIVAL DECHOVÝCH HUDEB
Blasmusikfestival
Festiwal orkiestr dętych
KaVS Desná, Riedlova vila, tel.: +420 428 383019

DESNÁ

CZ



- 30.8. WRZOSOWISKO CZYLI JEDZIEMY NA ŁÓW
 „Vřesoviště„ neboli jedeme na hon
 „Heide“ oder wir fahren auf Jagd
 Stowarzyszenie „Ziemia Ruszcowska“ w Ruszowie

JAGODZIN

PL

SEPTEMBER - ZÁŘÍ - WRZESIEŃ



- 1.9. VÝSTAVA VÝTVARNÝCH PRACÍ ŽÁKŮ ZÁKLADNÍ UMĚLECKÉ ŠKOLY
 Ausstellung der Malerarbeiten der Kunstgrundschule
 Wystawa malarstwa uczniów szkoły podstawowej o kierunku artystycznym
 Městský úřad, nám. 3. května 1, Železný Brod, tel.: +420 428 389 541

ŽELEZNÝ BROD

CZ



1. - 3.9. 10. ROČNÍK SETKÁNÍ RODÁKŮ
 10. Landsleutetreffen
 10. Spotkanie Ziomkostw
 Městský úřad Zákupy, Borská 5, tel.: +420 425 857171

ZÁKUPY

CZ



- 1.9. STAROČESKÉ POSVÍCENÍ
 Altböhmisches Kirchweihfest
 Odpust staroczeski
 OMČR Turnov, Skálava 71, 221 06

TURNOV

CZ



- 1.9. INTERKULTURELLE WOCHEN
 Interkulturní týdny
 Tygodnie wzajemnej współpracy kulturalnej
 Stadt Zittau und Landkreis

ZITTAU

D



- 1.9. 17. ROČNÍK – VACKŮV LIBEREC
 17. Vaceks Liberec (Reichenberg)
 Park kultury a oddechu, A. Sovy 1, 460 01 Liberec, tel.: +420 48 42516566

LIBEREC

CZ



- 1.9. FESTYN MIEJSKI „POŻEGNANIE LATA“
 Městská slavnost „Rozloučení s létem“
 Stadtfest „Sommerverabschiedung“
 Urząd Miasta Zgorzelec, MDK

ZGORZELEC

PL



- 1.9. II. FESTYN FOLKLORYSTYCZNY
 II. Lidová slavnost
 II. Volksfest
 Gminny Ośrodek Kultury Sportu i Rekreacji; 58-420 Lubawka;
 ul. Przyjaciół Żołnierza 6a; tel. 075 7411369; os. k.: Bożena Hleb-Koszańska

LUBAWKA, CHEŁMSKO
ŚLĄSKIE

PL



- 1.9. XI BIENNALE FOTOGRAFII GÓRSKIEJ
XI. bienále fotografii s horskou tematikou
XI. Biennale der Fotografien der Bergwelt
Regionalne Centrum Kultury w Jeleniej Górze, Muzeum Okręgowe
w Jeleniej Górze, Miejski Ośrodek Kultury w Jeleniej Górze

JELENIA GÓRA

PL



- 1.9. FESTYN NAD ZAPORĄ
Slavnost nad Zaporou
Fest über Zaporą
Bar Leśny; osoba kontaktowa: Jerzy Bawiec

PILICHOWICE

PL



- 1.9. OWOCE ZIEMI - KONKURS, WYSTAWA
„Owoce země” – soutěž, výstava
„Obst der Erde” - Wettbewerb, Ausstellung
Miejsko-Gminny Ośrodek Kultury Sportu i Rekreacji; ul. Świerczewskiego 5A;
59-820 Leśna; tel. 075 7211579; osoba kontaktowa: Bożena Suska

LEŚNA

PL



- 1.9. - 3.9. I PREZENTACJE PIEŚNI CHÓRALNEJ
I. prezentace sborových písní
I. Chorliederfestival
Chór Nauczycielski "Bacalarus" w Złotoryi; osoba kontaktowa: S. Chain

ZŁOTORYJA

PL



- 1.9. - 3.9. DNI ZŁOTORYI W TRAKCIE MISTRZOSTW ŚWIATA W PŁUKANIU ZŁOTA
Dny Złotoryje v průběhu mistrovství světa v rýžování zlata
Złotory-Tage mit Goldwaschen - Meisterschaft
Urząd Miasta W Złotoryi, Wydział Promocji Miasta; osoba kontaktowa: J. Mileszko

ZŁOTORYJA

PL



- 1.9. JESIEŃ LEŚNIAŃSKA
Lesnianský podzím
Leśniań Herbst
Miejsko-Gminny Ośrodek Kultury Sportu i Rekreacji; ul. Świerczewskiego 5A;
59-820 Leśna; tel. 075 7211579; osoba kontaktowa: Jerzy Szykowski

LEŚNA

PL



1. - 3.9. WASSERFEST
Vodní slavnost
Festyn wodny
Colibri-Club Sdier e.V.

SDIER

D



2. - 3.9. TRADIČNÍ SYCHROVSKÁ POUŤ
Traditionelle Kirmes von Sychrov (Sichrow)
Tradycyjny odpust w Sychrowie
Obecni urząd Sychrov a Radimovice, 463 44, tel.: +420 48 514 6081

SYCHROV

CZ



2. - 3.9. KARKONOSKA GIEŁDA MINERAŁÓW
 Krkonošská burza minerálů
 Riesengebirgsmineralienbörse
 Muzeum Przyrodnicze w Jeleniej Górze

JELENIA GÓRA

PL



- 2.9. DORFFEST
 Vesnická slavnost
 Festyn ludowy
 Seniorenverein Petershain

PETERSHAIN

D



2. - 3.9. SPREEQUELLFEST
 Slavnost pramene
 Festyn źródeł Szprewy
 Fremdenverein Am Kottmar e.V.

WALDDORF, KOTTMAR

D



3. - 4.9. BAHNHOFSTEST DER WALDEISENBAHN
 Nádražní slavnost lesní železnice
 Festyn na dworcu kolejki leśnej

WEIßWASSER

D



- 6.9. ORGEL UND KLAVIER
 Varhany a klavír
 Organy i fortepian
 St. Johannes Zittau - T. 03583 510933

ST. JOHANNIS ZITTAU

D



- 7.9. ORGELKONZERT
 Varhanní koncert
 Koncert muzyki organowej
 ev. Kirche Löbau - T. 03585 47040

STADT LÖBAU

D



8. - 10.9. 7. ROČNÍK TANVALDSKÉ SLAVNOSTI 2000
 7. Tannwalder Feste 2000
 7. Festyn tanwaldski 2000
 Město Tanvald, Palackého ul. 359, tel.: +420 428 394541, fax: +420 428 394730

TANVALD

CZ



8. - 10.9. XI. MIĘDZYNARODOWY TURNIEJ RYCERSKI NA ZAMKU CHOJNIK
 XI. Mezinárodní rytířský turnaj na zámku Chojník
 XI. Internationales Ritterturnier im Schloss Chojník
 PTTK "Sudety Zachodnie" w Jeleniej Górze

JELENIA GÓRA, SOBIESZÓW

PL



8. - 10.9. 9. LÖBAUER STADTFEST
 9. ročník městské slavnosti v Löbau
 9. obchody uroczystości w mieście Lobau
 Stadtverwaltung Löbau - T. 03585 4500

LÖBAU

D



8. - 10.9. HEIDETREFFEN IN COMMERAU
Setkání na vřesovišti v Commerau
Spotkanie na wrzosowisku w Commerau
Commerauer Heidetreffen e.V.

COMMERAU

D



- 8.9. - 10.9. HOYERSWERDAER BRUNNEN- UND STADTFEST
Slavnost kašny a města Hoyerswerda
Festyn przy fontannie w Hoyerswerdzie
Frentzelstr. 20, Herr Donath, 03571/456440

HOYERSWERDA

D



- 9.9. II. MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL DZIAŁAŃ MUZYCZNYCH BOGATYNIA 2000
II. Mezinárodní festival hudební činnosti – Bogatynia 2000
II. Internationales MusikFestival - Bogatynia 2000
Stowarzyszenie "Kierunek Europa" ul. Kościuszki 94; os. k.: tel.: 075 7732148

BOGATYNIA

PL



- 9.9. DRESDNER KAMMERSOLISTEN
Dražďanští komorní sólisté
Drezdeńscy soliści kameralni
Stadtverwaltung Ostritz - T. 035823 87604

KLOSTER OSTRITZ

D



- 10.9. GMINNE UROCZYSTOŚCI DOŻYNKOWE
Obecní dožínkové slavnosti
Erntedankfest mit Teilnahme der Vertreter der Partnerstädte
Miejsko-Gminny Ośrodek Kultury w Gryfowie Śląskim; ul. Kolejowa 33a;
59-620 Gryfów Śl.; tel/fax 075 7812900; osoba kontaktowa: Jerzy Karnauch

UBOCZE

PL



- 10.9. DOŻYŃKI GMINNE
Obecní dožínky
Erntedankfest
MGOK we Wleniu, sołectwa, UMiG we Wleniu; osoba kontaktowa: Lidia Zając

WLEŃ

PL



- 10.9. TAG DES OFFENEN DENKMALS 59. Jahrestag der Eröffnung des Museums
„Den otevřeného památníku“ 59. výročí otevření muzea
„Dzień otwartych obiektów zabytkowych“ 59. rocznica otwarcia muzeum
Weißenberg, Markt 3 - T. 035876 40429

WEIßENBERG

D



- 10.9. KLOSTERKIRMES ST. MARIENTHAL
Kláštevní pouť St. Marienthal
Odpust klasztorny St. Marienthal
Kloster St. Marienthal

KLOSTER OSTRITZ

D



- 10.9. KIRMES
Pouť
Kiermasz
Gemeinde Göda

GÖDA

D



- 10.9. SERENADE BEI KERZENSCHNEIN
Serenáda při svitu svíček
Serenada w blasku świeczek
Gemeinde Großpostwitz - T. 035938 58836

GROßPOSTWITZ- MÜHLE

D



- 10.9. TAG DES OFFENEN DENKMALS - Zentrale Eröffnungsveranstaltung in Görlitz
Den otevřeného památníku - centrální zahajovací akce ve Zhořelci
Dzień otwartego pomnika - centralna uroczystość w Zgorzelcu
Stadtverwaltung Görlitz - T. 03581 656220

STADTGEBIET GÖRLITZ

D



14. - 19.9. MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL MUZYKI ORGANOWEJ
Mezinárodní festival varhanní hudby
Internationales Festival der Orgelmusik
Państwowa Filharmonia im. Ludomira Różyckiego w Jeleniej Górze, Parafia
Garnizonowa Wojska Polskiego pw. Podwyższenia Krzyża Świętego w Jeleniej Górze

JELENIA GÓRA

PL



14. - 17.9. LÖ-BAU 2000 – BAUFACHMESSE
LÖ-BAU 2000 - odborný stavebnícký veletrh
LO-BAU 2000 – specjalistyczne targi budowlane
Stadtverwaltung Löbau - T. 03585 4500

LÖBAU

D



15. - 17.9. ALTSTADTFEST
Slavnost starého města
Festyn starego miasta
Fremdenverkehrsverein Görlitz e.V. - T. 03581 47570

GÖRLITZ

D



- 15.9. - 15.10. SEMILY - STOLETÍ MĚSTA SEMILY
Semily - Jahrhunderte der Stadt
Semily – stulecie miasta
Muzeum a Pojizerská galerie, Husova 2, Semily, tel.: +420 431 622528

SEMILY

CZ



16. - 17.9. SVATOJIŘETÍNSKÁ POUŤ
Kirmes von Svatý Jiřetín
Odpust świętojiřetínski
Městský úřad, Informační centrum, R. Bér, Jiřetín p. Jedlovou, tel.: +420 413 379336,

JIŘETÍN POD JEDLOVOU

CZ



- 16.9. MUZYCZNE KARKONOSZE" – MUZYKA COUNTRY
Hudební Krkonoše – hudba country
Musikalisches Riesengebirge – Countrymusik
Regionalne Centrum Kultury w Jeleniej Górze

JELENIA GÓRA

PL



- 16.9. ŚWIĘTO PARKU MUŻAKOWSKIEGO
Svátek mužakovského parku
Mużakowski-Park-Fest
OKSIR Łęknica; tel.: 068 3753475, 3753062

ŁĘKNICA

PL



- 16.9. FESTYN TRZECZ PAŃSTW „OSOBNÓ ALE WSPÓLNIE”
Slavnost tří států „Zvlášť, a přesto společně,
Drei-Staaten-Fest - „Getrennt, und trotzdem gemeinsam”
Szkoła Podstawowa; 59-916 Działoszyń; tel.: 075 7718226; os. k.: Ryszard Zawadzki

DZIAŁOSZYŃ

PL



16. - 17.9. ŚWIĘTO GRZYBÓW
Svátek hub
Pilzfest
Stowarzyszenie Niezależna Inicjatywa Samorządowa w Węglińcu; os. k.: Paweł Sikora

WĘGLINIEC

PL



- 16.9. 3. WARTHAER NATURMARKT "Markt und Musik zwischen Heide und Teichen"
3. Přírodní trh ve městě Wartha „Trh a hudba mezi vřesovištěm a rybníky”
3. Jarmark w mieście Wartha „Jarmark i muzyka wśród wrzozowisk i stawów”
Fremdenverkehrsamt Kleinsaubernitz - T.035932 30536

WARTHA

D



- 16.9. BROTBACKEN IM HOLZBACKOFEN / HANDWERKER- UND BAUERNMARKT
Pečení chleba v peci / řemeslnický a zemědělský trh
Pieczenie chleba / jarmark rzemieślniczy i rolniczy
SKG - T. 035773 88233

SCHLEIFE

D



- 16.9. WEINFEST
Vinobraní
Winobranie
Anglerverband Bad Muskau

MOORBAD MUSKAU

D



- 17.9. DZIEŃ HEJNAŁU I POŻEGNANIE LAT
Den hejnalů a rozloučení s létem
Sommerverabschiedung
Miejski Dom Kultury; ul. Kościuszki 4; 59-800 Lubań; osoba kontaktowa; M. Janikowska

LUBAŃ

PL



- 17.9. KONZERT MIT HANS-JÜRGEN HUFEBSEN
Koncert s Hansem-Jürgenem Hufeisenem
Koncert z udziałem Hansa Jürgena Hufeisena
ev. Kirche Löbau - T. 03585 47040

NIKOLAIKIRCHE LÖBAU

D



- 17.9. KIRMES
Pout
Kiermasz
Kath. Kirche

OSTRITZ

D



- 17.9. WELTKINDERTAGSFEIER
Oslava Světového dne dětí
Obchody Światowego Dnia Dzieci

TIERPARK ZITTAU

D



- 19.9. WELTKINDERTAG
Světový den dětí
Światowy Dzień Dzieci
Stadtverwaltung Zittau und Kinderstiftung

MARKTPLATZ ZITTAU

D



22. - 24.9. SCHAUSTELLERBETRIEB
Kočovní společnost organizující na poutích atrakce – svěští
Trupa wędrowna występująca na odpustach
Eigenbetrieb Kultur Bischofswerda

BISCHOFSWERDA

D



22. - 24.9. BAUTZENER UNTERNEHMERTAGE
Budyšínské podnikatelské dny
Dni przedsiębiorców w Budziszynie
LRA Bautzen - Kulturamt - T. 035913230

BAUTZEN

D



- 22.9. - 1.10. HERBSTMARKT
Podzimní trh
Jarmark jesienny
Stadtverwaltung Görlitz - T. 03581 403382

GÖRLITZ

D



23. - 24.9. JIZERSKÁ NOTA
Isernote
Nuta Izerska
Občanské sdružení Jizerské aktivity, Obecní úřad, Hejnice, tel.: +420 427 322212

HEJNICE

CZ



23. - 24.9. WOKÓŁ CHLEBA
Kolem chlebu
Um das Brot
Miejsko-Gminny Ośrodek Kultury, Sportu i Rekreacji; ul Świerczewskiego 23; 59-930 Pieńsk

PIEŃSK

PL



- 23.9. POŻEGNANIE LATA – FESTYN
Rozloučení s létem - slavnost
Sommerverabschiedung - Fest
Gminny Ośrodek Kultury, Sportu i Wypoczynku w Mysłakowicach;
ul. Daszyńskiego 29; tel.: 075 7131298

MYSŁAKOWICE

PL



- 23.9. - 3.10. HERBSTMARKT (RUMMEL)
Podzimní trh („jarmark“)
Jarmark jesienny
Stadtverwaltung Zittau

ZITTAU

D



- 23.9. 6. BAUTZENER HERBSTCHORSINGEN
6. ročník budyšínského podzimního sborového zpěvu
6. budziszynskich jesiennych pieśni chóranych
LRA Bautzen - Kulturamt - T. 035913230

BAUTZEN

D



- 24.9. „DEIN REICH KOMME“, Landesposaunenfest der Sächsischen Posaunenmission
„Přijď říše tvá“, zemská slavnost pozounistů Saské pozounové misie
„Przyjdź królestwo twoje“ festyn graczy na puzonach
LRA Bautzen - Kulturamt - T. 035913230

BAUTZEN

D



- 24.9. - 12.11. IM REICHE DER MINERALE - EDELSTEINE & SCHMUCK
V říši minerálů - drahokamy & šperky
W królestwie minerałów – kamienie szlachetne i biżuteria
Stadtmuseum Löbau - T. 03585 404116

LÖBAU

D



26. - 27.9. III DNI ŚREDNIOWIECZNEJ KULTURY ŚLĄSKO-ŁUŻYCKIEJ
III. dny středověké slezsko-lužické kultury
III. Tage der mittelalterlichen schlesisch-Lausitzer Kultur
Bractwo Rycerskie Zamku Bolków; tel.: 075 7413297

BOLKÓW

PL



- 27.9. - 31.10. MODELSAMMLUNG UND WERKSTATTDOUMENTATION HENNIG, 19. JH.
Sbírka modelů a dokumentace dílny Hennig, 19. Století
Kolekcja modeli i dokumentacja warsztatu Henning, XIX wiek
Weißenberg, Markt 3 - T. 035876 40429

WEIßENBERG

D



28. - 30.9. JABLONECKÉ PODZIMNÍ SLAVNOSTI
Gablonzer Herbstfeste
Jablonecki festyn jesienny
Městský úřad Jablonec nad Nisou, Mírové nám. 19, tel.: +420 428 357277

JABLONEC NAD NISOU

CZ



- 30.9. - 1.10. SVATOVÁCLAVSKÁ POUŤ
Wenzelskirmes
Odpust z okazji św. Wacława
Městský úřad Rychnov u Jablonce nad Nisou, Husova 490, tel.: +420 428 388006

RYCHNOV

CZ



- 30.9. PRZEGLĄD PIOSENKI RELIGIJNEJ
Přehlídka náboženských písní
Religionsliederfestival
Złotoryjski Ośrodek Kultury; osoba kontaktowa: Anna Ardelli

ZŁOTORYJA

PL



- 30.9. TRADITIONELLER FISCHZUG
Tradiční rybářský průvod
Tradycyjny pochód rybacki
Gemeindeverwaltung Königswartha

KÖNIGSWARTHA

D



- 30.9. - 1.10. NATUR- UND FISCHERFEST
Přírodní a rybářská slavnost
Festyn rybacki
Natur- und Touristinformation - T. 035772 40235

RIETSCHEN

D



- 30.9. - 1.10. 6. APFELFEST
6. ročník jablečné slavnosti
6. Festyn jabłkowy
Stadt Schirgiswalde, Kulturamt - T. 03592 38660

SCHIRGISWALDE

D



- 30.9. - 3.10. TÖPFERFEST
Hrnčířská slavnost
Festyn garncarski
Fremdenverkehrsbüro Neukirch

NEUKIRCH

D



- 30.9. - 8.10. HERBSTVOLKSFEST
Podzimní lidová slavnost
Jesienny festyn ludowy
LRA Bautzen - Kulturamt - T. 035913230

BAUTZEN

D

OKTOBER - ŘÍJEN - PAŹDZIERNIK



- 1.10. SLAVNOSTNÍ OTEVŘENÍ NOVÉ REGIONÁLNÍ KNIHOVNY
Feierliche Eröffnung der neuen regionalen Bibliothek
Uroczyste otwarcie nowej biblioteki regionalnej
Státní vědecká knihovna v Liberci, nám. Dr. E. Beneše 23, 460 53, tel.: +420 48 2710037

LIBEREC

CZ



- 1.10. - 1.12. 32. ROČNÍK PODZIMNÍHO CYKLU KOMORNÍ HUDBY 2000
32. Herbstzyklus der Kammermusik 2000
32. Jesienny cyklu muzyki kameralnej 2000
Město Tanvald, Palackého ul. 359, tel.: +420 428 394541, fax: +420 428 394730

TANVALD

CZ



- 1.10. - 1.12. PROMĚNY – STOLETÍ PROMĚN MĚSTA A REGIONU
Verwandlungen - Jahrhundert der Verwandlungen der Stadt und Region
Przemiany – stulecie przemian miasta i regionu
OMČR Turnov, Skálava 71, 221 06

TURNOV

CZ



- 1.10. - 30.11. „WOKÓŁ WIELKIEJ GÓRY” – WYSTAWA ORAZ SESJA POPULARNO-NAUKOWA
„Kolem Velké hory,” – výstava a populárně-vědecká konference
„Um Wielka Gora” - Ausstellung und populär-wissenschaftliche Konferenz
Biuro Wystaw Artystycznych w Jeleniej Górze

JELENIA GÓRA

PL



- 1.10. WYSTAWA POPLENEROWA ARTYSTÓW PLASTYKÓW
Výstava plenérního malířství výtvarníků
Ausstellung der Maler aus dem Gebiet Zgorzelec und Görlitz
MDK Zgorzelec

ZGORZELEC

PL



- 1.10. NADNYSKIE SPOTKANIA LITERACKIE
Literární setkání u Nisy
Literarisches Treffen an der Neiße
MDK Zgorzelec, Klub "Inspiracje"

ZGORZELEC

PL



- 1.10. FISCHERFEST
Rybářská slavnost
Festyn rybacy
Anglerverband Bad Muskau - T. 035932 30716

BAD MUSKAU/WEIGERSDORF

D



- 1.10. TRADITIONELLER HERBSTMARKT
Tradiční podzimní trh
Tradycyjny jarmark jesienny
Gemeindeverwaltung Königswartha

KÖNIGSWARtha

D



- 1.10. 6. DEUTSCHER ZOOTAG
6. ročník německého dne zvířat
6. Niemiecki dzień zwierząt
Naturschutztierpark Görlitz - T. 03581 407400

GÖRLITZ

D



1. - 3.10. HERBSTDAMPF AUF WALDEISENBAHN
Podzimní pára na lesní železnici
Jesienna podwóz leśną kolejką parową

BAD MUSKAU / WEIßWASSER

D



- 3.10. MÜHLENFEST
Slavnost mlýnů
Festyn młynów
Gemeinde Großpostwitz - T. 035938 58836

GROßPOSTWITZ- MÜHLE

D



- 4.10. EXPO AKTIONSTAG WALD OSTRITZ
EXPO den s akcí Wald Ostritz
EXPO dzień z imprezą Wald Ostritz
IBZ St. Marienthal

KLOSTERWALD

D



- 4.10. KIRMES
Pouť
Odpust
Stadtverwaltung Ostritz - T. 035823 87604

LEUBAU

D



6. - 8.10. MEZINÁRODNÍ FESTIVAL DĚTSKÝCH FOLKLORNÍCH SOUBORŮ
Internationales Festival der Kinderfolkloreensembles
Międzynarodowy festiwal dziecięcych zespołów folklorystycznych
Dětský folklorní soubor Křiničánek, J. Stibor, Nemocniční 36, tel.: +420 413 383000

KRÁSNÁ LÍPA

CZ



- 7.10. 32. ROČNÍK HUMOR V AMATÉRSKÉM FILMU A MINUTA FILM
32. Humor im Amateurfilm und Kurzfilm
32. edycja „Humor w filmie amatorskim” oraz „Minuta film”
Město Tanvald, Palackého ul. 359, tel.: +420 428 394541, fax: +420 428 394730

TANVALD

CZ



- 7.10. 8. ROČNÍK PŘEHLÍDKA DECHOVÝCH HUDEB
8. Blasmusikfestival
8. Festiwal orkiestr dętych
KC Golf, Na Olešce 199, Semily, tel.: +420 431 625489

SEMILY

CZ



- 7.10. TRÖDEL- UND HOBBYMARKT
Bleší trh a trh pro volný čas a koníčky
Jarmark staroci
Stadtverwaltung Görlitz, Abt. Märkte - T. 03581 403382

GÖRLITZ

D



7. - 8.10. HEIMATFEST
Domáci slavnost
Festyn patriotyczny

KROMLAU

D



7. - 8.10. HERBSTMARKT
Podzimní trh
Jarmark jesienny
Stadtverwaltung Rothenburg - T. 035891 35110

MARKTPLATZ

D



- 8.10. BABIE LATO
Babí léto
Altweibersommer
Miejski Dom Kultury; ul. Kościuszki 4; 59-800 Lubań; os. k.; M. Janikowska

LUBAŃ

PL



- 8.10. KONKURS NA TRADYCYJNE WYPIEKI CHLEBOWE
Soutěž v tradičním pečení chleba
Wettbewerb im traditionellen Brotbacken
Regionalne Centrum Kultury w Jeleniej Górze

KRUSZYN

PL



- 8.10. GEISTLICHE VOKALMUSIK - LÖBAUER VOKALQUARTETT
Duchovní vokální hudba - vokální kvartet z Löbau
Kościelna muzyka wokalna – kwartet wokalny z Lobau
ev. Kirche Löbau - T. 03585 47040

LÖBAU

D



12. - 13.10. SOMMERFEST
Letní slavnost
Festyn letni

KROMLAU

D



- 14.10. OBERLAUSITZER BAUERNMARKT
Hornoluzický selský trh
Górnołużycki jarmark wiejski
Haus des Gastes "Blaue Kugel"

CUNEWALDE

D



16. - 27.10. GEBILDGEBÄCK - FORMEN UND BACKEN FÜR ALLE GÄSTE
Figurkové pečivo - formy a pečení pro všechny hosty
Figurki z ciasta – formy i pieczenie dla wszystkich gości
Weißenberg, Markt 3 - T. 035876 40429

WEIßENBERG

D



20. - 21.10. 2. SEMILSKÝ PAROHÁČ
2. Semiler Hörnerträger
2. Semilski rogacz
Podio při KC Golf Semily, Z. Lindner, 3. května 515, Semily, tel.: +420 431 623493

SEMILY

CZ



20. - 22.10. HAMBURGER FISCHMARKT
Hamburský rybí trh
Hamburskie targowisko rybne
Stadtverwaltung Görlitz, Abt. Märkte - T. 03581 403382

OBERMARKT GÖRLITZ

D



21. - 22.10. III MIĘDZYNARODOWY TURNIEJ TAŃCA TOWARZYSKIEGO
III. mezinárodní soutěž ve společenském tanci
III. Internationaler Gesellschaftstanzwettbewerb
MGOK we Wleniu; osoba kontaktowa: Beata i Tomasz Tabor

WLEN

PL



- 21.10. BAUERNKIRMES
Selská pouť
Jarmark wiejski
SKC - T. 035773 88233

SCHLEIFE

D



- 21.10. ABFISCHEN DER SCHWARZEN LACHE
Výlov Schwarze Lache
Połów w Schwarze Lache
Gemeinde Kreba-Neudorf - T. 035893 6418

KREBA-NEUDORF

D



21. - 22.10. VOGELAUSSTELLUNG
Výstava ptactva
Wystawa ptaków
Fremdenverkehrsbüro Cunewalde - T. 035877/ 80888

CUNEWALDE

D



23. - 29.10. EUROREGIONALNY TYDZIEŃ TALENTÓW
Euroregionální týden talentů
Euroregionale Talentewoche
Jaworski Ośrodek Kultury; osoba kontaktowa; Iwona Suchodolska

JAWOR

PL



27. - 29.10. 90 JAHRE STADTHALLE
90 let existence městské haly
90-lecie istnienia Hali Miejskiej
Tourismus- und Stadthallengesellschaft mbH

GÖRLITZ

D



27. - 29.10. JAKOB-BÖHME-SYMPOSIUM IM BAROCKHAUS
Symposium Jakoba Böhmeho
Symposium poświęcone Jakubowi Bohmowi
Oberlausitzische Gesellschaft der Wissenschaften

GÖRLITZ

D



- 28.10. PRZEGLĄD PIOSENKI DZIECIĘCEJ
Přehlídka dětských písní
Kinderliederfestival
Złotoryjski Ośrodek Kultury; osoba kontaktowa: Anna Ardelli

ZŁOTORYJA

PL



- 28.10. SLAVNOSTNÍ KONCERT
Festkonzert
Uroczysty koncert
p. Petrněšková, čp. 274, 40781 Lipová

LIPOVÁ

CZ



- 30.10. XI. ROČNÍK SKLENĚNÝ MAGIK + BOHEMIA SHOW
XI. Gläserner Zauberer + Bohemia Show
XI. Festyn Szklany Czarownik + Bohemia Show
Magická lóže, p. V. Gernat, Na Vápence 767, Železný Brod, tel.: +420 428 391137

ŽELEZNÝ BROD

CZ



- 31.10. KONZERT DER ZITTAUER KANTOREI
Koncert žitavského sboru evangelické církevní obce
Koncert chóru gminy ewangelicznej kościoła w Zittau
St. Johannis Zittau - T. 03583 510933

ST. JOHANNIS ZITTAU

D

NOVEMBER - LISTOPAD - LISTOPAD



- 1.11. IV. FESTIWAL AMATORSKICH FILMÓW VIDEO
IV. festival amatérských videofilmů
IV. Festival der Amateurvideofilme
Osiedlowy Dom Kultury w Jeleniej Górze

JELENIA GÓRA

PL



3. - 5.11. TOURISTIK-MESSE
Turistický veletrh
Targi turystyczne
Tourismusverband Oberlausitz-Niederschlesien e.V.

OBERLAUSITZ-
NIEDERSCHLESIEIN

D



- 4.11. VERLEIHUNG DES JUGENDKUNSTPREISES
Propůjčení umělecké ceny mládeže
Przyznanie Młodzieżowej nagrody sztuki
Fremdenverkehrsamt Wilthen - T. 03592/ 385416

WILTHEN

D



- 4.11. HERBSTKONZERT
Podzimní koncert
Koncert jesienny
DOMOWINA

MALSCHWITZ, GASTSTÄTTE

D



4. - 5.11. KREISSCHAU RASSEGEFLÜGEL
Okresní přehlídka šlechtěné drůbeže
Powiatowa wystawa drobiu
Gemeinde Großpostwitz - T. 035938 58836

GROßPOSTWITZ

D



5. - 11. VI. JAWORSKIE KONCERTY POKOJU
VI. jaworské mírové koncerty
VI. Friedenskonzerte von Jawor
Muzeum Regionalne w Jaworze; ul. Klasztorna 6

JAWOR

PL



- 7.11. III KONCERT ZDUSZKOWY
III. zádušní koncert
III. Seelenkonzert
Chór Nauczycielski "Bacalarus" w Złotoryi; osoba kontaktowa: S. Chain

ZŁOTORYJA

PL



- 9.11. - 31.12. POKLADY MUZEA - STO LET SBĚRATELSKÉ PRÁCE
Museumsschätze - 100 Jahre der Sammlerarbeit
Skarby muzealne - Stulecie pracy kolekcjonerskiej
OMČR Turnov, Skálava 71, 221 06

TURNOV

CZ



- 11.11. HRÁDECKÝ DIVADELNÍ PODIUM
Theaterbühne von Hrádek
Hradeckia scena teatralne
Městský úřad Hrádek nad Nisou, 463 34, tel.: +49 48 514 0189

HRÁDEK NAD NISOU

CZ



- 11.11. UROCZYSTY KONCERT W ROCZNICĘ NIEPODLEGŁOŚCI
Slavnostní koncert k výročí nezávislosti
Festliches Konzert anlässlich des Jahrestags der Unabhängigkeit
Miejski Dom Kultury; ul. Kościuszki 4; 59-800 Lubań; os. k.; M. Janikowska

LUBAŃ

PL



- 11.11. HRÁDECKÝ DIVADELNÍ PODIUM
Theaterbühne von Hrádek
Hradeckia scena teatralna
Městský úřad Hrádek nad Nisou, 463 34, tel.: +49 48 514 0189

HRÁDEK NAD NISOU

CZ



- 15.11. WER BÄCKT DAS SCHÖNSTE PFEFFERKUCHENHAUS?
Kdo peče nejhezčí domeček z perníku?
Kto upiecze najładniejszy domek z piernika?
Weißenberg, Markt 3 - T. 035876 40429

WEIßENBERG

D



17. - 19.11. BÁSNICKÝ FESTIVAL - POEMFEST
Dichterfestival - Poemfest
Festiwal poezji - Poemfest
p. A. Tomsovi, Desná I/4, tel.: +420 428 383132

DESNÁ

CZ



- 17.11. - 30.12. WEIHNACHTSAUSSTELLUNG
Vánoční výstava
Wystawa z okazji Bożego Narodzenia
Weißenberg, Markt 3 - T. 035876 40429

WEIßENBERG

D



- 18.11. PRZEGLĄD DZIECIĘCYCH FORM TEATRALNYCH
Přehlídka dětských divadelních souborů
Treffen der Kindertheatergruppen
Złotoryjski Ośrodek Kultury; osoba kontaktowa: Anna Ardelli

ZŁOTORYJA

PL



- 18.11. HERBSTKONZERT DOMOWINA
Podzimní koncert Domowina
Jesienny koncert Domowina

SCHLEIFE

D



- 19.11. OGÓLNOPOLSKI TURNIEJ TAŃCA TOWARZYSKIEGO
Celostátní turnaj ve společenském tanci
Gesamtstaatlicher Gesellschaftstanzwettbewerb
MGOKSiR Bolków; tel.: 075 7413431

BOLKÓW

PL



- 22.11. GIACOMO ROSSINI: STABAT MATER FÜR SOLI, CHOR UND ORCHESTER
Giacomo Rossini: Stabat Mater pro sólisty, sbor a orchester
Giacomo Rossini: Stabat Mater dla solistów, chóru i orkiestry
St. Johannis Zittau - T. 03583 510933

ZITTAU

D



25. - 26.11. ORTSSCHAU RASSEGEFLÜGEL/ RASSEKANINCHEN
Místní přehlídka šlechtěné drůbeže / šlechtěných králíků
Miejscowa wystawa drobiu / królików
Gemeinde Großpostwitz - T. 035938 58836

GROßPOSTWITZ

D



25. - 26.11. WEIßENBERGER WEIHNACHTSMARKT
Weißenbergský vánoční trh
Jarmark bożonarodzeniowy w Weissenbergu
Weißenberg, Markt 3 - T. 035876 40429

WEIßENBERG

D



25. - 26.11. RASSEGEFLÜGELSCHAU
Přehlídka šlechtěné drůbeže
Wystawa drobiu
SKC - T. 035773 88233

SCHLEIFE

D



- 26.11. I EUROREGIONALNY FESTIWAL PIOSENKI DZIECIĘCEJ I MŁODZIEZOWEJ
I. euroregionalní festival dětských písní
I. Euroregionales Kinderliederfestival
Bogatyński Ośrodek Kultury; ul. II Armii WWP; tel. 075 7732522

BOGATYNIA

PL



- 26.11. REQUIEM
Requiem
Requiem
ev. Kirche Löbau - T. 03585 47040

LÖBAU

D

DEZEMBER - PROSINEC - GRUDZIEŃ



- 1.12. VÁNOČNÍ KONCERT
Weihnachtskonzert
Koncert z okazji Bożego Narodzenia
Pěvecký sbor A. Dvořák, TKS Markova ul., Turnov, tel.: +420 436 22083

TURNOV

CZ



- 1.12. KOUZLO LIDOVÝCH VÁNOC
Zauber des volkstümlichen Weihnachtsfestes
Piękno ludowego Bożego Narodzenia
OMČR Turnov, Skálava 71, 221 06

TURNOV

CZ



- 1.12. VÁNOČNÍ KONCERT
Weihnachtskonzert
Koncert z okazji Bożego Narodzenia
Pěvecký sbor A. Dvořák, TKS Markova ul., Turnov, tel.: +420 436 22083

TURNOV

CZ



- 1.12. SYLWESTER POD CHMURĄ
Silvester pod obłokiem
Silvester unter dem Wölkchen
Urząd Miasta Zgorzelec, MDK Zgorzelec

ZGORZELEC

PL



- 1.12. MINI TRIENALE GRAFIKI 'KONTYNENTY'
Mini Triennale grafiki „Kontynenty”
Mini Triennale der Grafik „Kontinente”
Biuro Wystaw Artystycznych w Jeleniej Górze

JELENIA GÓRA

PL



1. - 3.12. TRADITIONELLER WEIHNACHTSMARKT
Tradiční vánoční trh
Tradycyjny jarmark bożonarodzeniowy
Info unter - 03586 451532

SEIFHENNERSDORF

D



- 2.12. WICHTELFEST
Slavnost plivníků (skřítků)
Festyn skrzatów
Natur- und Touristinformation - T. 035772 40235

ERLICHTHOFSIEDLUNG
RIETSCHEN

D



- 2.12. BRÄUCHE, TRACHTEN, TRADITIONEN IM ADVENT
Zvyky, kroje, tradice v době adventu
Zwyczaj, ubiory i tradycje w czasie adwentu
SKC - T. 035773 88233

SCHLEIFE

D



2. - 3.12. WEIHNACHTSMARKT
Vánoční trh
Jarmark bożonarodzeniowy
Fremdenverkehrsamt Wilthen - T. 03592 385416

WILTHEN

D



- 3.12. NIKOLAUSFEST
Mikulášská slavnost
Jarmark mikołajkowy
Gemeinde Rammenau

RAMMENAU

D



- 3.12. ADVENTSKONZERT
Adventní koncert
Koncert adwentowy
Gemeinde Großpostwitz - T. 035938 58836

GROßPOSTWITZ

D



- 3.12. WEIHNACHTSMARKT
Vánoční trh
Jarmark Bożonarodzeniowy
Stadtverw. Weißenberg

WEIßENBERG

D



- 3.12. ADVENTSLIEDERSINGEN IM KERZENSCHNITT
Zpívání adventních písní při svitu svíček
Śpiewanie pieśni adwentowych przy świecech
ev. Kirche Löbau - T. 03585 47040

LÖBAU

D



- 3.12. - 7.1. WEIHNACHTSAUSSTELLUNG
Vánoční výstava
Wystawa z okazji Bożego Narodzenia
Stadtmuseum Löbau - T. - 03585 404116

LÖBAU

D



- 6.12. NIKOLAUSFEST
Mikulášská slavnost
Festyn mikołajkowy
Eigenbetrieb Kultur Bischofswerda

BISCHOFSWERDA

D



- 8.12. VÁNOČNÍ VÝSTAVA BETLÉMU
Weihnachtsausstellung der Weihnachtskrippen
Wystawa szopki bożonarodzeniowych
Muzeum Rumburk, tel.: +420 413 332194

RUMBURK

CZ



- 8.12. - 10.12. WEIHNACHTSMARKT
Vánoční trh
Jarmark z okazji Bożego Narodzenia
Frentzelstr. 20, Herr Donath, 03571/456440

ALTSTADT HOYERSWERDA

D



- 9.12. VÁNOČNÍ KONCERT
Weihnachtskonzert
Koncert z okazji Bożego Narodzenia
Obecní úřad Višňová, 463 72 Višňová, tel.: +420 427 348 005

ANDĚLKA - VIŠŇOVÁ

CZ



- 9.12. PRZEGLĄD PIOSENKI PRZEDSZKOLNEJ
Přehlídka písní mateřských škol
Liederfestival der Kindergärten
Złotoryjski Ośrodek Kultury; osoba kontaktowa: Anna Ardelli

ZŁOTORYJA

PL



- 9.12. WEIHNACHTSMARKT
Vánoční trh
Jarmark bożonarodzeniowy
Gemeinde Göda, Schulstraße 14, 02633 Göda

GÖDA-DORFPLATZ

D



- 9.12. WEIHNACHTSKONZERT
Vánoční koncert
Koncert z okazji Bożego Narodzenia

RATSSAAL REICHENBACH

D



9. - 17.12. LÖBAUER WEIHNACHTSMARKT
Vánoční trh v Löbau
Jarmark Bożonarodzeniowy w Lobau
Stadtverwaltung Löbau - T. 03585 4500

LÖBAU

D



9. - 17.12. WEIHNACHTSMARKT
Vánoční trh
Jarmark bożonarodzeniowy
Stadtverwaltung Zittau

ZITTAU

D



- 10.12. NIKOLAUSFEST/ WEIHNACHTSMARKT
Mikulášská slavnost / vánoční trh
Uroczystość mikołajkowa / jarmark bożonarodzeniowy
Gemeindeverwaltung Steinigtwolmsdorf

STEINIGTWOLMSDORF

D



- 10.12. WEIHNACHTSMARKT
Vánoční trh
Jarmark bożonarodzeniowy
Gemeindeverwaltung Malschwitz

MALSCHWITZ

D



- 10.12. NIKOLAUSMARKT MIT HOBBY-AUSSTELLUNG
Mikulášská výstava pro volný čas a koníčky
Wystawa mikołajkowa poświęcona spędzaniu czasu wolnego i hobby
Stadt Schirgiswalde, Kulturamt, Tel.03592-3866 0

SCHIRGISWALDE

D



- 10.12. TRADITIONELLER WEIHNACHTSMARKT
Tradiční vánoční trh
Tradycyjny jarmark bożonarodzeniowy
Gemeindeverwaltung Königswartha

KÖNIGSWARTHA

D



- 10.12. WEIHNACHTSMARKT
Vánoční trh
Jarmark bożonarodzeniowy
Gemeindeverwaltung Großdubrau

GROßDUBRAU

D



12. - 30.12. NEUJÄHRCHEN - FORMEN UND BACKEN FÜR ALLE GÄSTE
Novoročníčky - formy a pečivo pro všechny hosty
Wypieki noworoczne - formy i ciasteczka dla wszystkich gości
Weißenberg, Markt 3 - T. 035876 40429

WEIßENBERG

D



15. - 31.12. STÁLÁ EXPOZICE LIDOVÝCH BETLÉMŮ
Dauerausstellung der Volksweihnachtskrippen
Stała wystawa szeptek ludowych
Obec Kryštofovo údolí 166, M. Chaloupka, tel.: +420 48 2820353

KRYŠTOFOVO ÚDOLÍ

CZ



15. - 17.12. CHRISTKINDELMARKT
Ježiškovský trh
Jarmark św. Mikołaja
Stadtverwaltung Görlitz - T. 03581 671403

GÖRLITZ

D



16. - 17.12. WEIHNACHTSMARKT
Vánoční trh
Jarmark Bożonarodzeniowy
Stadtverwaltung Rothenburg - T. 035891 35110

ROTHENBURG

D



- 16.12. VÁNOČNÍ JARMARK
Weihnachtsmarkt
Jarmark z okazji Bożego Narodzenia
Městský úřad Jilemnice, 514 01, tel.: +420 432 2070

JILEMNICE

CZ



- 16.12. V MISTERIUM CHLEBA
V. Mystérium chleba
V. Brotmysterium
Bolesławiecki Ośrodek Kultury, Pl. J. Piłsudskiego 1c; 59-700 Bolesławiec;
tel.: 075 7324124; osoba kontaktowa: Krystyna Gay Kutschnerreiter

BOLESŁAWIEC

PL



- 16.12. WEIHNACHTSORATORIUM JOHANN SEBASTIAN BACH
Vánoční oratorium Johanna Sebastiana Bacha
Oratorium Bożonarodzeniowe Jana Sebastiana Bacha
Förderverein zur Erhaltung Johanniskirche - T. 03583 510933

ST. JOHANNIS ZITTAU

D



- 17.12. VÁNOČNÍ POHODA
Weihnachtsstimmung
Przyjemne spędzanie świąt Bożego Narodzenia
Kulturní středisko při Městském úřadě, nám. T.G. Masaryka 1, 468 51, Smržovka,
tel.: +420 428 382008

SMRŽOVKA

CZ



- 17.12. WEIHNACHTSMARKT
Vánoční trh
Jarmark bożonarodzeniowy
Gemeinde Großpostwitz - T. 035938-58836

GROßPOSTWITZ

D



- 17.12. WEIHNACHTSORATORIUM KANTATEN 1 – 3
Vánoční oratorium kantáty 1 – 3
Oratorium bożonarodzeniowe, kantaty 1 - 3
ev. Kirche Löbau - T. 03585 47040

LÖBAU

D



- 19.12. W ŚWIETLE TRADYCJI KULTURY, ZWYCZAJE I OBRZĘDY 'WIGILIA
Ve světle kulturní tradice, štedrovečerní zvyky a obřady
Im Licht der Kulturtradition, Bräuche und Zeremonien am Heiligen Abend
Miejski Dom Kultury; ul. Kościuszki 4; 59-800 Lubań; os. k.; M. Janikowska

LUBAŃ

PL



- 21.12. JASEŁKA ULICZNE
Pouliční jesličky
Straßenkrippe
Lwówecki Ośrodek Kultury; ul. Przyjaciół Żołnierza 5; 59-600 Lwówek Śl.; Tel. 075 7824531;

LWÓWEK ŚLĄSKI

PL



- 22.12. RENESANČNÍ A BAROKNÍ ZPĚVY A SPIRITUÁLY
Renaissance- und Barockgesang
Renesansowe i barokowe śpiewy oraz pieśni kościelne
Místní skupiny Agendy 21, Nová Ves 187, Chrástava, tel.: +420 48 5143242

CHRASTAVA - NOVÁ VES

CZ



- 24.12. WIGILIA W RYNKU
Štědrý den na náměstí
Der Heilige Abend auf dem Platz
Złotoryjski Ośrodek Kultury; osoba kontaktowa: Tadeusz Gruszczyński

ZŁOTORYJA

PL



- 26.12. VÁNOČNÍ KONCERT NA SYCHROVĚ
Weihnachtskonzert in Sychrov (Sichrow)
Koncert na Sychrowie z okazji Bożego Narodzenia
Státní zámek Sychrov, 463 44 Sychrov

SYCHROV

CZ



- 31.12. POWITANIE XXI WIEKU - 3-GO TYSIĄCLECIA
Uvítání 21. století třetího tisíciletí
Begrüßung des 21. Jahrhunderts - des 3. Jahrtausends
Miejski Dom Kultury; ul. Kościuszki 4; 59-800 Lubań; os. k.; M. Janikowska

LUBAŃ

PL



hudba
muzyka
Musik



divadlo
teatr
Theater



tanec
taniec
Tanz



trhy
targi
Markt



výstava
wystawa
Ausstellung



film
film
Film



setkání
spotkanie
Begegnung



Poezie
poezja
Poesie



pout
odpust
Volksfest



balet
balet
Ballett



Slavnost
festyn
Fest

